



職業安全健康局
OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH COUNCIL



2011/2012
Annual Report 年報



封面的影視紅星包括苗僑偉、黎耀祥、方大同、薛凱琪參與了職安健海報的製作，宣傳裝修維修工作安全、飲食業安全及辦公室健康生活推廣。

Famous artists MIU Kiu-wai, LAI Yiu-cheung, Khalil FONG and Fiona SIT being featured on the cover are drawn from the posters produced for promoting work safety and health in renovation work, catering industry and offices.



職業安全健康局

OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH COUNCIL

我們的抱負是致力成為區內卓越的職業安全健康機構，務求每位僱員均可在一個安全健康的環境下工作

Our vision is to be a leading organization in the region aiming that all individuals could operate in working conditions that are free of risk and hazards



目錄 Contents

	主席序言 From the Chairman	2
	深化安全文化 Enhancing Safety Culture	8
	拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training	16
	專業顧問支援 Providing Professional Consultancy	24
	多元研究範疇 Conducting Diversified Research	28
	擴闊傳播渠道 Expanding Communication Channels	32
	交流互惠共進步 Mutual Progress through Exchanges	36
	附錄 Appendix	40

工作 安全健康
Safety at work

主席序言 From the Chairman



職安局自1988年成立以來，一直致力宣揚職安健文化、為業界及大眾提供多元化的職安健訓練，務求提升本港的職安健水平。經過多年努力，職安健已成為普羅大眾關注的課題，職安健推廣活動的參加者與日俱增、為各行業設計的課程種類亦不斷增加，成績有目共睹。職安局定當精益求精，進一步加強宣傳、培訓、國際交流及研究等各方面的努力，建立一個職安健文化根基穩固的社會。

在宣傳教育方面，我們針對大型建造工程、裝修維修等高危行業作持續宣傳，與政府部門及業界團體合作，透過多元化的推廣活動來提升承建商、前線員工以至大眾對施工安全的關注及參與；職業健康方面，有見不少飲食業及百貨零售業的從業員，因長時間站立及走動而導致下肢勞損，我們特別開展了「健康從腳開始」推廣活動，並設計一套工作間的簡單運動，幫助從業員舒緩腳部壓力。我們致力擴大職安健宣傳的滲透面，於年內舉辦多項大型推廣活動、研討會、比賽等作多元化宣傳，

把職安健安全文化植根於社會各階層；同時亦加強青少年的宣傳教育，灌輸自少培養關注安全的生活態度。

在政府的大力支持下，職安健學院已於2011年8月11日正式成立，標誌著香港的職安健教育發展邁向新里程。新學院樓高六層，面積約5,000平方米，提供寬敞的空間及教學設施，集培訓、宣傳、研究、資訊傳播等用途於一身，並支援及協助企業機構管理職安健事務；社會各界均可在此獲得最新、最實用的職安健知識，為建立安全文化打下堅實的基礎。

持續的訓練為提升職安健能力的不二法則。我們的課程強調理論與實踐兼備，新學院透過多種行業的模擬工作環境及設施，運用「活動教學」模式加強學員的實務培訓，把所學到的知識融會貫通應用到實際工作之中。本局一直與時並進，因應不同行業的需要開辦新課程，並配合電子教學的大趨勢，積極開發互動式電子學習平台及編製多媒體學習軟件，將資訊科技融入課程之中。加強青少年的職安健培訓亦是本局的重點工作，為此我們積極把職安健教育納入新高中學制的「其他學習經歷」課程之中，而新學院所提供的職安健示範亦將有助青少年學習課堂以外的知識。



主席序言 From the Chairman

Since our establishment in 1988, the Council is committed to raise the safety and health standards at work in Hong Kong through promoting a strong safety culture and offering multi-facet safety and health training to different industries and the community. With our determined efforts, work safety and health already becomes a common issue in the community as witnessed by the growing number of participants taking part in our activities. The quantity and variety of training courses offered for different industries are also on the rise. The Council will continue to excel through the strengthening of our promotion, training, international exchanges, and research strategies.

Our promotional initiatives are targeting the high-risk industries, such as construction, renovation, maintenance, alteration and addition (RMAA) works. Joint effort with the government departments, unions and trade associations in hosting diversified promotional activities have yield good results. Contractors, front line workers and the public are now more aware of the work safety and health on construction site. Another focus in this year is the promotion of occupational health for the catering and retail sectors as workers usually spend long hours in standing or on their foot which will lead to health problems such as the lower limb disorders. We have launched a series of campaigns addressing the problems of extensive standing and walking. Simple stretching exercises for relief are designed for workers who can easily perform in their own workplace.

Large-scale promotional activities, seminars and competitions are organized to expand our reach and to strengthen the safety culture in different sectors of the community. Educating the young people is always our top priority. Safety awareness must be cultivated as their mind set before they enter the workforce.

With the strong government support, the Council opens the very first Occupational Safety and Health Academy on 11 August 2011, marking a milestone in the development of safety & health education in Hong Kong. The new Academy is a spacious six-storey building with an area of about 5,000 square metres. It is equipped with a complete range of facilities for training, promotion, research, information and communication functions, all under one roof. The Academy supports companies of different industries in implementing their safety and health programs, and providing different sectors of the community the latest and useful safety knowledge

Continuous education is the only way for capacity building. Our training programs are well balanced between classroom training and hands-on practice. Transfer of knowledge is enhanced by using different computer aided simulators for different work situations. The interactive learning reinforced participants' knowledge of safe operation and will benefit their work in future. New training courses are organized in the year meeting different needs of the industry. Learning could be fun and interesting with the help of technology. We have developed in-house interactive electronic learning platforms, software programs that integrate IT into the curriculum. To ensure the young will receive early education on work safety and health, the Council has developed a training kit for teachers and students under the Other Learning Experiences (OLE) module of the New Senior Secondary Curriculum. Learning is further supplemented by visiting the different mock-up working environments with hands-on experience.

主席序言

From the Chairman



要有效持續改善及提升職安健水平，便必須讓僱主明白，現今客戶愈來愈重視安全，因此提升職安健表現與企業機構的經營之道息息相關。本局致力推行不同的資助及認證計劃，協助企業機構履行職安健責任，並在社區層面加強推動安全文化。安全社區計劃下的「安健屋邨」、「安健學校」、「安健院舍」陸續誕生，醫管局九龍西醫院聯網更成為全球首個「國際安全工作場所」。我們並透過一系列的資助計劃，協助中小企提高安全表現及生產力。

職安局的另一項任務，是從事職安健的研究工作。我們相信，只有通過不斷的鑽研和探究，才能知道問題的癥結所在，對症下藥。有關研究課題亦已由過往主要著眼於高危行業的操作及施工，伸延至對普羅大眾的職安健態度調查，為本局未來的政策方針建立數據基礎。

職安健的發展一日千里，香港在這方面已有豐富經驗，是亞太區內的先鋒。年內，我們為不同界別舉辦各種考察觀摩活動，提供互相交流的平台，例如為建造業組織安全標準借鑒考察團往訪日本，讓業界透過實地視察及交流，借鑒當地發展安全技術的成功經驗。憑藉既有經驗，職安局將繼續與全球不同國家及地區合作，交流和分享積累多年的寶貴經驗，並了解世界各地在發展職安健方面的最新情況，將最先進的安全概念、資訊及產品引進香港，致力提升本港的安全文化水平。

作為一個法定機構，職安局持續發展良好的企業管治以維護及提高公信力。今年新成立企業管治檢討委員會，釐訂局方的策略導向、監控和問責等程序，以增加市民和服務使用者的信心，促進他們對局方發展的瞭解。

對於獲委任為職安局主席，本人深感榮幸，並抱著謙恭誠敬的心迎接新挑戰，因職安健涵蓋範圍之廣，並不局限於某個行業，而是遍及全港以至全球社會，我們將加強裝修維修工作安全推廣例如推出嶄新的「職安健星級企業—裝修及維修業安全認可先導計劃」，增加對企業改善職安健表現的誘因，與及增加對較為人忽略的行業包括教師及傳媒工作者的職安健教育。今後，我們將一如既往，繼續與各政府部門及工商團體保持緊密合作及聯繫，為建立安全健康文化、締造安全健康的工作及居住環境而努力，並為推動亞太區的職業安全健康發展付出力量。

黃天祥 工程師，太平紳士
職業安全健康局主席



主席序言 From the Chairman

It is an international trend that good safety and health performance are given higher preference by consumers. Proprietors and organizations must understand it makes good business sense to have good safety performance. To support the organizations in continuous safety enhancement, the Council has introduced different incentive and accreditation schemes assisting the organisations to fulfill their safety and health duties. At community level, we have several schemes in place including the Safe & Healthy Estates, International Safe Schools, and Safe and Healthy Residential Care Homes. We are pleased to see that the Hospital Authority's Kowloon West Cluster has been designated as the world's first "International Safe Workplace". Another set of incentive schemes are designed to assist the small and medium-sized enterprises for safety improvement.

One of our statutory duties is to research on different safety and health issues for problem identification and formulation of solution. Our research focus has extended from the high-risk industries to general attitude survey or safety climate studies. These findings will form part of our policies and strategies for the future.

Hong Kong takes a leading position in workplace safety and health in the region. During the year, we have organized benchmarking study visit to nearby cities or regions for experience sharing. For example, a study visit to Japan was organised with members of major construction companies. The delegates are able to interact with their counterparts in Japan for information exchange. The Council will build on our network with the global safety and health community to bring into Hong Kong the latest and new technology, best practises and products on workplace safety and health.

As a statutory body, the Council continues to develop good corporate governance for better transparency and management. We have set up a Corporate Governance Review Committee in this year to identify the appropriate strategic development, enhance the monitoring and accountability measures for Council's sustainable development in the interest of the public.

Being appointed as Chairman of the Council in this year, I am taking this new challenge with great humility and respect. Workplace safety and health has never been an easy task to tackle. It is not confined to any particular industry or any geographical area. Nevertheless, we would focus our strategy on the renovation works that have experienced poor safety performance in this year. We are working with the relevant organizations to roll out the "OSH Star Enterprise – Pilot Scheme on RMAA Safety Accreditation" to provide the contractors with added incentives for safety improvements. We would design training courses for those trades that normally do not receive much support for safety and health improvement such as the teachers and news reporters. As in the past, we would stay steadfast in our collaborations with our valuable partners including government departments, trade associations and unions to build a strong safety culture, a safe and healthy working environment for Hong Kong and the Asia-Pacific region.

Ir Conrad WONG Tin-cheung, JP

Chairman

Occupational Safety and Health Council

職業安全健康局

Occupational Safety and Health Council



前排（左至右）：

陳海壽博士（副主席）、卓永興先生，太平紳士（勞工處處長）、黃天祥工程師，太平紳士（主席）

中排（左至右）：

林樹佳先生（成員）、郭富超博士（成員）、葉其菁女士（成員）、鄭正煒先生，太平紳士（成員）、馮艾斯女士（成員）、陳遠秀女士（成員）、董秀英醫生（成員）、黃家和先生，太平紳士（成員）、李德明先生（成員）

後排（左至右）：

彭一邦先生（成員）、陳派明先生（成員）、陳智軒教授（成員）、蔡金華先生，榮譽勳章（成員）、潘兆平先生，榮譽勳章（成員）、鍾國星先生（成員）、黃敦義先生（成員）、鄧華勝先生（總幹事）

FROM LEFT, FRONT ROW:

Dr Alan CHAN Hoi-shou (Vice-chairman); Mr CHEUK Wing-hing, JP (Commissioner for Labour);
Ir Conrad WONG Tin-cheung, JP (Chairman)

FROM LEFT, SECOND ROW:

Mr LAM Shi-kai (Member); Dr KWOK Fu-chiu (Member); Ms Christine YIP Kee-ching (Member);
Mr KWONG Ching-wai, JP (Member); Ms Elsie FUNG (Member); Ms Kelly CHAN Yuen-sau (Member);
Dr Nancy TUNG Sau-ying (Member); Mr Simon WONG Ka-wo, JP (Member); Mr LEE Tak-ming (Member)

FROM LEFT, THIRD ROW:

Mr Derrick PANG Yat-bond (Member); Mr Jimmy CHAN Pai-ming (Member);
Professor Chetwyn CHAN Che-hin (Member); Mr CHOI Kam-wah, MH (Member);
Mr POON Siu-ping, MH (Member); Mr CHUNG Kwok-sing (Member);
Mr Charles WONG Doon-yee (Member); Mr TANG Wah-shing (Executive Director)



職業安全健康局 Occupational Safety and Health Council

職業安全健康局 OCCUPATIONAL SAFETY & HEALTH COUNCIL 2011-2012



深化安全文化 Enhancing Safety Culture



職安局致力向社會各界推廣職業安全及健康知識，經過多年的努力，職安健的理念愈受社會各階層的認同，我們透過多元化和覆蓋不同層面的宣傳，使大眾潛然默化，把安全文化建立為一種生活態度，讓業界以至全民時刻保持警覺，防範意外於未然。

加強高危行業的宣傳－大型基建及裝修維修業

過往十年，工業意外數字已大幅下降達五成，但隨著近年多個大型基建和舊樓維修工程陸續展開，香港進入另一個建設高峰期，也為職安健的工作帶來嚴峻考驗和挑戰。因此，加強高危行業的職安健宣傳仍是我們的重點工作。



一眾建造業代表齊做健康操，為建造業安全推廣活動揭開序幕。
Stretching exercises done by construction industry representatives, unveiling the series of construction safety promotional activities.

為了避免工傷意外的發生，職安局與政府部門及業界團體合作，舉辦不同的推廣活動、研討會、大型戶外宣傳等，務求增加承建商、前線員工以至大眾對施工安全的關注及參與。其中，「建造業安全日」針對高空工作、防墮保護、正確吊運等多方面宣揚工作安全；我們聯同業界工會前往商舖及工地，派發安全推廣套件，向基層員工提供切身的工作安全資訊；並舉辦針對裝修維修、大型

基建工程及少數族裔建築僱員工作安全的大型推廣活動例如研討會，由資深業界代表分享安全經驗、分析意外成因及預防方法；又舉辦有趣而實用的比賽包括吊運安全操作比賽及剗車安全操作比賽，提醒從業員時刻保持警覺，減少意外發生。

局方與勞工處於2012年3月合辦首個「建造業安全集思會」，透過三個層面提升工地職安健水平的良策：即從承建商角度研究工地管理及監督、從工友及領班的角度檢視職安意識及責任、以及從宏觀角度探討如何進一步完善安全管理制度，提升建造業安全。



接近700名與會者於建造業集思會中探討業界未來面對的挑戰及對策。
A Construction Safety Forum draws nearly 700 participants to discuss future challenges faced by the industry.



首次舉辦吊運安全操作比賽，提升從業員操作重型機械的安全意識。
The first Safe Lifting Operation Competition aims to increase safety awareness of the workers in operating heavy machines.



深化安全文化 Enhancing Safety Culture

The Occupational Safety and Health Council has always been committed to promoting occupational safety and health knowledge. After years of effort, OSH concepts are gaining wider recognition and acceptance. The Council will launch diversified promotional activities for the purpose of developing safety culture into a lifestyle.

STRENGTHENING PROMOTION IN HIGH RISK INDUSTRIES – INFRASTRUCTURE AND RMAA WORKS

In the past decade, the number of industrial accidents in Hong Kong has dropped significantly by 50%. However, the launch of large-scale infrastructure projects, as well as renovation work on old buildings, has increased construction activities to a new peak. That has created new challenges for OSH. The Council therefore continues to focus its promotional efforts on these high-risk industries.

To prevent industrial accidents, the Council is collaborating with government departments and organisations to organise a variety of promotional activities and seminars, in addition to large-scale outdoor promotional events and advertising campaigns, with the aim of increasing safety awareness in the workplace among contractors, frontline staff and members of the general public. For instance, Construction Safety Day promotes safe

working practices with a special focus on working at height, fall arresting protection, safe lifting, etc. The Council also visits shops and construction sites with trade union members to distribute safety promotion kits and key relevant information to frontline workers. Large-scale seminars were organised on RMAA work, major infrastructure projects, and safety of construction workers from ethnic minorities. During these seminars, seasoned representatives from the industry share their experience about safety, analyse the causes of accidents, and suggest relevant preventive measures. Furthermore, the Council organises fun and practical competitions including Safe Lifting Operation Competition and Forklift Truck Safe Operation competition to remind workers to remain vigilant for accidents prevention.

The Council and the Labour Department organized the first “Construction Safety Forum” in March 2012 to explore ways to improve site safety at three levels: from the perspective of contractors in improving site management and supervision; from the perspective of workers and site foreman in heightening safety awareness and responsibilities; and from a macro perspective to enhance safety management system in the construction industry.



職安流動車走訪各區，向建材公司的店主、前線工友以至市民宣揚裝修維修的工作安全。
Trucks visit various districts, promoting RMAA work safety to shop owners selling building materials, frontline workers and the general public.



業界踴躍參與割車安全操作比賽，認為有助員工溫故知新，掌握割車安全操作的要求。
Companies actively participated in the Forklift Truck Safe Operation Competition, as they find it useful for staff to refresh their understand of the safe operation of forklift trucks.

深化安全文化 Enhancing Safety Culture



深層推廣職業健康

社會各界的職業健康意識日漸提高，職安局繼續深化有關方面的推廣工作。要建立一個健康的工作間，除要在工作場所硬件方面下工夫外，工作壓力這個無形因素亦不容忽視。本局於2011年11月28日舉辦「工作壓力管理」研討會，邀得國際專家分享相關的知識和經驗；並於今年的「職業健康大獎」增設「工作壓力管理大獎」殊榮，鼓勵僱主及僱員正視這個課題。此外，我們亦在職安健學院增設了醫療培訓及全方位健康推廣中心，劃分健康檢查區並配備相關設施，全面提高各行業的職業健康意識。



多位國際級專家出席「工作壓力管理」研討會，分享工作壓力管理的知識和經驗。
International experts present the Conference on Work Stress Management, sharing knowledge and experience.



藉著「職業健康日」呼籲文職僱員需經常運動舒展筋骨，預防患上職業病。
Occupational Safety and Health Day encourages sedentary workers to stretch their limbs and bodies frequently to prevent occupational disease.

就工作意外數字高企的飲食業，職安局推行一年一度的「飲食業安全健康推廣活動」，透過大眾傳媒宣揚安全訊息及向食肆派發福袋，鞏固業界的職安健意識。除了持之以恆地宣傳外，職安局亦不斷加入新元素。有見飲食業和零售百貨業不少從業員需長時間站立和走動，造成下肢勞損的問題，局方特別開展「健康從腳開始」的職業健康推廣活動，由體適能專家教授一套可在工作間進行的簡單運動，減低從業員的腳部壓力；並與勞工處製作一套免費數碼視像光碟，把護足訊息帶給市民。



聯同業界團體到訪不同食肆，向飲食業前線員工派發宣傳福袋，加強他們的職安健意識。
The Council, along with representatives from the industry visit various restaurants, distributing promotional fortune bags to frontline workers of catering industry to reinforce OSH awareness.



邀請專家在「工作壓力管理」研討會中講解有效分析和管理工作壓力的多層次框架，協助機構制訂明確的安全健康政策、執行方法及安全工作流程。
During the Conference and Workshop on Work Stress Management, experts are invited to explain multilevel frameworks for the effective analysis and management of Work Stress. These help organisations to formulate clear safety and health policies, implementation methods and safe work processes.



深化安全文化 Enhancing Safety Culture

PROMOTION OF OCCUPATIONAL HEALTH

Awareness on occupational health is making good improvement. A healthy workplace is built on the improved work environment as well as mental wellbeing such as good work stress management. During the Conference on Work Stress Management held on 28 November 2011, international experts shared their knowledge and experience. In addition, the Occupational Health Award 2011-12 was enhanced by the launch of the Work Stress Management Best Practice Award to encourage employers and employees to address this subject.



今年的「職業健康大獎」除了「聽覺保護大獎」及「預防肺塵埃沉著病大獎」外，還新增了「工作壓力管理大獎」。

A new Award category was introduced in this year's "Occupational Health Award": the "Work Stress Management Best Practice Award", in addition to the "Hearing Conservation and Prevention of Pneumoconiosis Best Practice Awards".



為尼泊爾族裔工人舉辦建造業安全講座，提升少數族裔人士的工作安全知識。
Construction Industry Safety Seminar is organized for the Nepalese workers to enhance the knowledge of the ethnic minorities in work safety.

Moreover, the Council established a comprehensive Health Promotion Centre in the OSH Academy, which includes a well-equipped health check-up zone, to enhance the OSH awareness of all trades in a comprehensive manner.

The Council organises Safety and Health Promotional Campaign every year for the catering industry. It reinforces awareness about safety by promoting safety messages via the mass media, as well as distributing fortune bags to restaurants. In addition to this on-going promotional efforts, the Council would identify new safety and health issues. As many catering and retail workers suffer from lower limb disorders, due to standing and walking for prolonged periods of time, the Council initiated OSH promotional activities that focus on the feet. Workshops were held with the Physical Fitness Association of Hong Kong to teach simple exercises to help workers relieve tired feet, and we collaborated with the Labour Department in producing a foot-care DVD.



職業司機因長時間駕駛而導致肌肉勞損，為喚起他們提高健康意識，職安局聯同勞工處及工會於六月期間舉辦推廣活動，透過巴士巡遊及向職業司機派發宣傳品套件，呼籲他們勤做伸展運動及多喝開水。

Driving for long periods of time can lead to muscular disorders for professional drivers. The Council, the Labour Department and union organised promotional campaign on Healthy Living for Professional Driver that included a bus parade and the distribution of promotional kits to professional drivers. Its goal was to remind drivers to do more stretching exercises and drink more water.

深化安全文化 Enhancing Safety Culture



持續推廣活動參與率創新高

年內，局方舉辦「四大推廣日」—「建造業安全日」、「香港職業安全健康大獎」、「良好工作場所整理日」和「職業健康日」，均得到業界積極的參與，這無疑是對我們多年來持續推廣職安健文化的肯定。局方並於4月28日的「世界工作安全健康日」響應國際勞工組織呼籲，表揚在各行各業致力推動安全文化發展的機構及僱員。我們亦配合社會及業界發展增加比賽項目及獎項，吸引更多人士踴躍參加。今年的職安健常識問答比賽共有209支隊伍參加，學生組參賽隊伍數目更由去年39隊增至53隊。



在「世界工作安全健康日」上對致力推動安全文化的僱員予以嘉許。
Employees are honoured for their commitment in promoting safety culture on the "World Day for Safety & Health at Work".



針對大型基建作安全推廣，工地示範早操，說明在開工前進行伸展運動的好處。
Promotional activities for safety in major infrastructural projects, and morning exercise demonstrations at construction sites show the advantages of pre-work stretching exercises.

在社區層面深化安全健康的推廣

本局作為世界衛生組織全球第六間「國際安全社區支援中心」，致力推動安全社區的發展，成效顯著。南區於2011年8月7日獲嘉許為國際安全社區。至今，全港已有九個安全社區獲確認為國際安全社區。

憑藉既有經驗，職安局不時為鄰近國家及地區提供借鑑，「第七屆香港安全社區年會」於2011年5月30日圓滿舉辦，醫院管理局九龍西醫院聯網正式成為全港首個「國際安全工作場所」，並聯同獲「安健屋邨」、「國際安健學校」及「安健院舍」認證的機構交流經驗，以推動區內安健文化邁向更高水平。



香港南區正式獲世界衛生組織社區安全推廣協進中心確認為「國際安全社區」，獲頒發牌匾以示嘉許，特區行政會議召集人梁振英先生出席嘉許典禮。
Hong Kong's Southern District is designated as the International Safe Community by the WHO Collaborating Centre on Community Safety Promotion. Mr C Y Leung, Convenor of the Executive Council of HK SAR government attended the ceremony.



榮獲「國際安健學校」的得獎者出席頒獎禮，並分享成功心得。
During the accreditation ceremony, schools accredited as International Safe and Healthy Schools talk about their successes.



深化安全文化 Enhancing Safety Culture

SUSTAINED PROMOTION ENCOURAGES STRONG PARTICIPATION

During 2011, the Council held its Four Big Days – Construction Safety Day, Hong Kong Occupational Safety and Health Award Day, Good Housekeeping Day and Occupational Safety and Health Day. The active participation by different industries in these activities certainly showed the effectiveness of sustained promotion of safety culture. In addition, on the World Day for Safety and Health at Work on 28 April, in response to the International Labour Organisation's call, the Council commended organisations and employees who are dedicated to the development of OSH culture.

To encourage more participation by different sectors of the community and industries, the Council enhanced its events and introduced new awards in its competitions. A total of 209 teams took part in the Safety Quiz 2011-12, and the number of teams competing in the Student Category increased from 39 in 2010 to 53 in 2011.



「香港職業安全健康大獎」今年新增設「指差呼稱大獎」，旨在鼓勵機構在工作過程或安全施工程序中加入指差呼稱程序，以減少人為失誤。
The new Pointing and Calling Award was introduced in the Hong Kong Occupational Safety and Health Awards 2011-12. This aims to encourage organisations to incorporate "pointing and calling" procedures into work processes to minimise human error.

PROMOTE SAFETY AND HEALTH AT COMMUNITY LEVEL

As the sixth international Affiliate Safe Community Support Centre of the World Health Organization, the council is committed to promoting safe communities. Achievements in this area have been remarkable. On August 2011, Southern District was recognised as an international safe community and in total nine safe communities in Hong Kong are the designated international safe communities.

From time to time, the Council offers neighbouring countries and regions the opportunity for experience sharing. The 7th Hong Kong Safe and Healthy Community Annual Conference were successfully concluded on 30 May 2011. During this event, Hospital Authority's Kowloon West Cluster is designated as the world's first International Safe Workplace. The hospital exchanges its experience with organisations that have been certified as Safe and Healthy Estates, International Safe Schools, and Safe and Healthy Residential Care Homes.



東涌及深水埗於2011年分別獲世衛再確認為國際安全社區。
In 2011, Tung Chung and Sham Shui Po are re-designated as International Safe Communities respectively.

深化安全文化 Enhancing Safety Culture



以家為本從小教育

青少年是社會未來的主人翁，及早教導他們工作安全知識，方能鞏固社會的職安健發展根基。職安局朝著此發展方向，年內與學校合作，舉辦多個展覽和比賽加深青少年對職安健的了解，灌輸工作安全知識及態度，為青少年當暑期工及未來投身社會作好準備。

同時，我們更進一步把職安健訊息拓展至兒童及家庭，年內繼續與新城電台合作，以「愛職安・愛家庭」為題，製作一系列的電台廣播、小學探訪及

比賽，務求喚醒廣大市民關心家人的職業安全健康。「愛職安・愛家庭電腦動畫故事創作比賽」反應踴躍，頒獎禮於2011年11月5日舉行，一眾歌手示範職安健身操並與觀眾參與職安健遊戲，進一步加深市民的職安健知識。

展望未來，職安局將繼續擴大安全文化的宣傳層面及滲透率，全力推進本港及區內的安全文化；並將加強兒童及青少年方面的宣傳，讓新一代盡早了解與安全健康有關的資訊，從小培養安全行為的習慣。



職安健發明比賽鼓勵青少年發揮創意。
School students are encouraged to be innovative in simple solutions for every day safety hazards.



利用輕鬆有趣的嘉年華會，教育小朋友及家長職安健訊息。
OSH Carnival is organized to dominate safety messages to students and parents in a fun and easy manner.



深化安全文化 Enhancing Safety Culture

EDUCATION BEGINS AT HOME

Young people are our future. By teaching them OSH knowledge at an early age, we can strengthen the foundations in our society in the future. In line with this principle, the Council cooperated with schools during the year by organising a number of exhibitions and competitions to enhance young people's knowledge and understanding of the OSH culture and attitudes, as well as preparing them for summer jobs and their future careers.

The Council further spread safety messages among children and their families by continuing to cooperate with Metro Radio in producing and broadcasting a series of programmes, as well as organising primary



與工會團體合辦職安健講座，到訪學校，分析意外個案，利用血的教訓事故加深學生的印象。
The council co-organized with union in organising safety seminars in School. Accident cases are analyzed to deepen the students' impression.



局方持續推動企業在職安健的責任，邀請專家講解實用技巧，協助企業把企業社會責任融入業務運作當中。
The Council continued to promote corporate social responsibility in OSH, and experts were invited to introduce practical skills to assist companies to incorporate social responsibility into business operations..

school visits and competitions with the theme of "Care for Safety and Care for your Family". Such activities aimed to arouse the general public's concern about occupational safety and health. In addition, the Computer Animation OSH Story Competition on the same theme received an overwhelming response. During the prize presentation ceremony held on 5 November, a number of singers demonstrated OSH stretching exercises on the stage and played games with audience members in order to enhance their OSH knowledge.

Looking ahead, the Council will continue to extend the reach and penetration of its activities to promote the OSH culture in the community, both in Hong Kong and throughout the region. More effort will be focused on educating the children and young people, so that the new generation can learn safety and health and develop safe behaviour from an early age.



利用不同類型的比賽，教育學生不同行業的職安健知識。
Different competitions are organized to educate students OSH knowledge of different trades.

拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training



職安局自1988年成立至今，一直肩負著職安健教育和培訓的重任，為全港各行各業提供不同種類的職安健訓練課程；為了安全文化的長遠發展，我們加強青少年教育，致力把職安健知識納入正規的新高中學制課程；為應付未來社會的培訓需要，在政府大力支持之下，坐落於青衣的職安健學院在2011年8月11日正式啟用，為職安健教育揭開新的一頁，亦標誌著香港的職安健發展及服務邁向新里程。

理論實踐並重

職安健學院由前青衣公立學校改建而成，樓高六層，面積約5,000平方米，提供寬敞的空間及更臻完善的設施，是極佳的教學環境。學院集培訓、宣傳、研究、資訊傳播等用途於一身，專門支援及協助企業機構管理及推行職安健工作；企業機構及公眾人士均可在此獲得最新、最實用的職安健知識，為建立安全文化打好堅實的基礎。

職安局的培訓課程強調理論與實踐並重，全面配合不同行業的需要。職安健學院不但增加了課室數目，更增設多個互動教室和不同類別的實習訓練場地，並模擬多種行業的工作環境，讓學員親身體驗氣體焊接、密閉空間、防火安全等實務訓練。我們相信這種「活動教學」模式可讓學員獲得更深刻的體驗，有助他們把所學到的知識融會貫通，應用在實際工作環境之中。



位於青衣的職安健學院，設備完善，為局方的多元化職安健服務注入新動力。
The new and better equipped OSH Academy in Tsing Yi provides new momentum for the multi-facet services of the Council.



新學院設有不同類別的實習訓練場地，加強學員的實務訓練。
Different field training facilities are provided at the new Academy to strengthen the practical training for students.





拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training

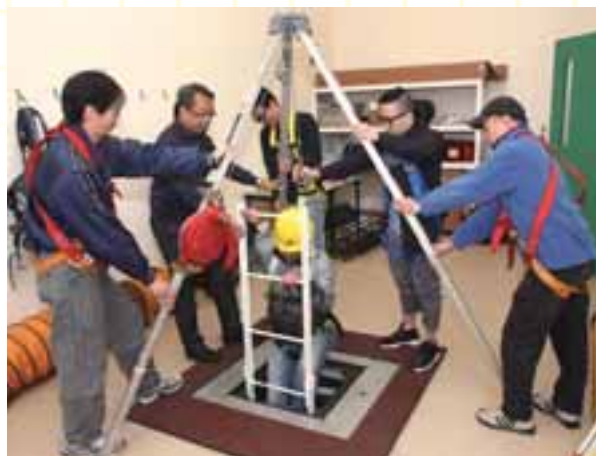
Since establishment in 1988, the Council has been responsible for occupational safety and health education and training in Hong Kong. We strive to deliver quality training to meet the needs of different industries. OSH knowledge has now been included as part of the New Senior Secondary Curriculum to instill safety awareness of young people. With Government's strong support, the Council opened the Occupational Safety and Health Academy at Tsing Yi on 11 August 2011 to cope with the future demand for OSH education. The Academy has opened up a new chapter in OSH education, representing a milestone in the development of OSH services in Hong Kong.



導師指導學員進行防火安全實習訓練。
Students are practicing the handling of fire extinguishers under close supervision of instructors.

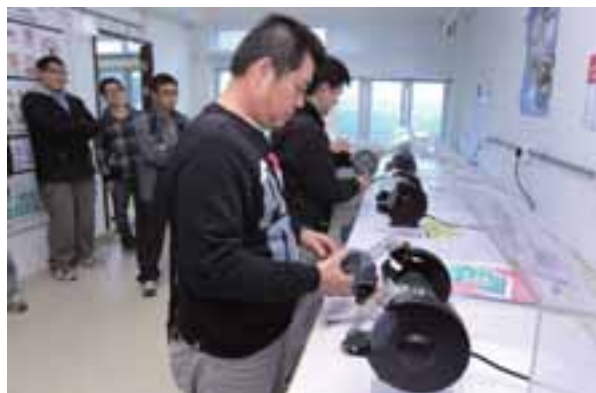
THEORY AND PRACTICE

The Council has refurbished the former Tsing Yi Primary School into the OSH Academy which is a spacious six-storey building with an area of 5,000 square metres. It is equipped with a complete range of facilities for training, promotion, research, information and communication functions. In particular, the Academy helps enterprises and organisations to implement and manage their OSH programs, while offering them and the general public the latest, practical OSH knowledge to develop their own safety culture.



模擬在密閉空間進行工作，讓學員對安全操作有更具體及深入的理解。
Simulations of working in confined space allow students to gain more in-depth understanding of the safe operations.

The Council's training programs focus on theory and practice; and they are designed to suit the needs of different occupations. The Academy has increased the number of classrooms, and offers different interactive training environments and training facilities, including simulations of workplaces for different industries. Thus it can provide students with practical training experience in areas such as gas welding, confined spaces and fire safety. The Council believes that this active approach can reinforce the experience of the students and that it will assist them to apply the knowledge they have learned.



提供磨輪訓練，預防因不當使用磨輪而導致的嚴重意外。
Abrasive wheels training is offered to prevent serious accidents caused by the improper use of abrasive wheels.

拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training



與時並進緊貼電子學習新趨勢

職安局與時並進，因應社會及行業的發展趨勢設計合適的課程。為應付陸續展開的十大基建計劃，本局特別開辦一系列針對高架天橋建造工程安全、隧道挖掘工程安全、建造業負荷物移動機械安全、道路工程工作安全等新課程，以提升建造業僱員的安全意識；並為職業司機、文職人員、醫療及護理業、印刷及出版業、物業管理及保安業，以至義務工作等不同行業的從業員開辦適切的課程和工作坊，把職安健知識廣泛傳達至僱主、管理人員及前線員工。



秉承「活動教學」的理念，學員可在課堂上親身體驗操作。
Adhering to our belief in the "active approach", students in class experience mechanical operation personally for more effective learning.

我們亦緊貼電子學習的新趨勢，積極開發互動式電子學習平台，將資訊科技融入課程之中，並編製不同的模擬學習軟件，增添課堂趣味，激發學員的學習興趣。全新設計的叉式剷車模擬裝置，可透過電腦模擬操作技術，再配合互動訓練技巧，將實際經驗傳授給學員。此外，本局亦已開展電腦化考試系統，藉此大大提高教與學成效，更可減少人為錯誤的機會，縮減改卷時間，並有效地將資料數據作出詳細的分析。



學員普遍歡迎採用平板電腦進行考試，認為容易使用及能節省作答時間。
Students welcome using the tablet computer to take exams because it is easy to use and saves time.

加強青少年的職安培訓

我們明白要改善職安健的表現，必須自小培養下一代的安全行為習慣，確保香港的職安健得以持續發展。為配合新高中課程「其他學習經歷」中與工作有關的經驗範疇，職安局製作了一套嶄新的「職業安全健康訓練套件」，於2011年5月的青少年工作安全推廣活動中正式推出。本局亦舉辦工作坊，為老師提供合適的導師手冊和教學套件，協助他們教導學生職安健知識及相關的預防措施。



配合新高中學制，職安局特別製作職安健訓練套件配合教學所需，使學生踏足社會前掌握基本職安健知識。
Under the New Senior Secondary Academic Structure, an OSH training kit is compiled with the goal to equip students with basic safety knowledge before they enter the workforce.



拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training

TRACKING THE LATEST E-LEARNING TRENDS

The Council has kept pace with the latest information technology developments by designing courses in line with trends in society and various industries. In response to the Ten Major Infrastructure Projects being launched, we have introduced a new series of courses to enhance the safety awareness of construction workers including viaduct construction safety, tunnelling excavation safety, general safety of loadshifting machinery in the construction industry, and road works safety, etc. There are also courses and workshops suitable for workers in other trades, including professional drivers, clerical staff, medical and nursing field, printing and publishing, property management and security, and volunteer work. OSH knowledge are now readily available to employers, managers and frontline staff.



經過實習演練，學員可增強氣體焊接的安全操作意識。
Students are improving the safe operation of gas welding through practical training.

To harness the latest electronic teaching technology, the Council has developed interactive electronic learning platforms that integrate IT into the curriculum, together with several simulated learning software programs that make the courses more fun and motivating for students. For example, the new fork-lift truck simulator offers students practical experience on fork-lift truck operation via computer simulation technology.

Moreover, the Council has implemented a computerised examination system that greatly enhances the effectiveness of teaching and learning, reducing the possibility of human errors and shortening the time needed for marking papers. It also provides detailed analysis of the information collected.

ENHANCING OSH TRAINING FOR YOUNG PEOPLE

We understand that developing safe behavioural habits from an early age is critical to improving OSH performance and ensuring the sustainability of OSH development in Hong Kong. To this end, the Council has developed the Occupational Safety and Health Kit as material for career-related experience under the Other Learning Experiences section of the New Senior Secondary Curriculum. The Kit was launched during the Youth Occupational Safety and Health Promotional Campaign in May 2011. The Council had also organised workshops and provide instructors' manuals and teaching kits to help teachers educate their students about OSH and preventative measures.



學生對職安健學院的設施深感興趣，留心聆聽導師的講解。
At the OSH Academy, students have a great interest in the facilities and the interactive lectures.

拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training



單是課堂教授的職安健知識並不足夠，因此，我們特別為中學生提供職業安全健康工作坊，並配合職安健學院完善的設施，為學生介紹因應不同行業而設計的模擬實習場地，從而對真實的工作情況有更深刻的體會，為未來投身社會作好準備。與此同時，本局也與全港中、小學及大專院校合作，舉辦講座、展覽和比賽；透過年輕人喜愛的新媒體發放職安健資訊，並且不斷豐富「網上職安健學堂」的學習內容，吸引青少年寓學習於遊戲。



於教學融入資訊科技，令課堂倍添趣味。
Integrating information technology into learning makes classes more fun.

統一安全訓練課程內容及考試核度

職安局全力支持政府的政策發展。政府推行強制性基本安全訓練制度多年，規定個別高危行業從業員必須接受基本安全訓練以增進職安健知識，效果顯著。為進一步提高課程的質素和一致性，勞工處推出多項措施改善現行的訓練制度，包括合併和重組現時六類課程的指引，並由2011年10月起由平安咭課程開始逐步劃一課程內容及統一考核試卷。本局將配合勞工處的改革，建構更具制度、更連貫一致的職安健培訓課程。



各行各業均有潛在安全風險，從業員必須接受充足的訓練，以防範意外於未然。
As hidden safety hazards can be found in every industry, all workers should receive adequate safety training for accident preventions.

與其他機構合作的內部培訓課程

除了公開課程外，我們亦和政府部門及機構合作，舉辦切合它們所需的職安健內部培訓，使課程更具針對性及效益，從而建立有系統的安全管理及安全文化。



為貨櫃碼頭提供風險評估訓練課程。
A training course on risk assessment is provided for cargo terminals.



拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training

Classroom teaching alone is insufficient for all-round OSH education. Therefore, the Council conducts workshops for secondary students, supported by the range of facilities at the OSH Academy designed for various industries. This enhances their learning experience, and allows them to find out more about real-life work situations and prepare themselves better for their future careers. The Council works with Hong Kong's primary, secondary and tertiary institutions in organising seminars, exhibitions and competitions. It strives to attract young people by making learning fun, including publishing OSH information in popular new media, and enriching content of "OSH E-learning" in our website.



叉式剷車安全操作電腦模擬學習套件，學生猶如置身真實工作環境，將來自然更易實踐所學。

A computer-simulated learning kit for the safe operation of forklift trucks simulates real working environments for students, and makes it easier for them to practise what they have learned.

STANDARDISING THE SAFETY TRAINING CURRICULUM AND EXAMINATIONS

The Council fully supports the government policy. The Government has been implementing Mandatory Basic Safety Training requirement for many years, which specify that workers in certain high-risk industries must receive basic safety training in order to acquire

appropriate OSH competencies. The results of the policy has produced significant results, and the Labour Department has introduced a number of measures to improve its quality and consistency further, including merging and reorganising the training courses. In October, the standardization started with the "Green Card" training in its content of courses and unify examination papers. The Council will work with the Labour Department to develop more-systematic and qualify OSH training courses.

PARTNERING WITH ENTERPRISES AND ORGANIZATIONS TO PROVIDE IN-HOUSE TRAINING

In addition to public courses, we also work closely with government departments and organizations in designing tailor-made in-house training programmes to match their particular needs. This is one of the effective training methods to establish safety management system and create a strong safety culture.



為消防處提供風險評估及意外調查訓練課程。

Risk assessment and accident investigation training courses are provided to the Fire Services Department.

拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training



年內我們為貨櫃碼頭公司、衛生處及消防處提供風險評估訓練課程，使學員能在機構內運用風險評估的方法訂定安全工作制度及守則；為香港海關舉辦「貿易管制主任基本職業安全及健康課程」，講解有關危害預防及控制方法。

此外，我們為香港房屋委員會及香港大學圖書館舉辦「5S 良好工作場所整理工作坊」，改善工作環境的整齊清潔；為煤氣公司舉辦「指差呼稱」訓練課程，加強員工的警覺性及提高行動的準確性，以減少人為疏忽而引致的意外。

為提升訓練質素，我們定期舉辦導師會議，提供最新的職安健教學資訊，我們的職安健培訓課程一直為其他的職業安全訓練機構提供指標。

職安局在培訓的策略上，一直鼓勵學員培養終生學習的信念。我們深信學習是終生無休的過程，只有不斷鞭策自己吸收新學問，才能與時並進。職安局未來的訓練課程發展，無論形式和內容都會不斷加入創意和新元素，為提高香港職安健水平，繼續注入新動力。



本局為機構舉辦「指差呼稱」訓練課程，指差呼稱起源於日本，是一種提高精神狀態的方法，可加強員工警覺性，減少工作中出現意外的機會。
"Pointing and Calling Training Course" is provided for enterprises. It is an effective way to improve mental state so as to enhance staff awareness and reduce the chance of accident at work.



配合大型基建工程的陸續開展，本局定期開辦建造業安全新課程，包括負荷物移動機械安全、建造業的職安健管理及工程安全設計、及高架天橋建造工程工作安全。

In view of the infrastructure projects, the Council offers new construction safety courses regularly including General Safety of Loadshifting Machinery in Construction Industry, Safety Management and Safe Design Training Course and Safety for Viaduct Construction Work.



透過訓練提供最新職安健資訊，以提高業界的職安健知識。
Practical training to provide the latest information about occupational safety and health.



拓展培訓新里程 Setting a New Milestone in Training

During the year, “Risk Assessment Training Course” is provided for the container terminal operators, Department of Health and Fire Services Department to educate participants how to use risk assessment tools within the organization to set a safe system of work and procedures. We organized the “Basic Occupational Safety & Health Course for Trade Controls Officers” for the officers of the Hong Kong Customs and Excise Department to better understand hazard prevention and control methods.



為香港海關開辦貿易管制主任基本職業安全及健康課程。
Basic occupational safety and health courses are organized for Trade Control Officers of the Customs and Excise Department.

On the other hand, we provided “5S Good Housekeeping” course for the Hong Kong Housing Authority and the Library of the University of Hong Kong. The “Pointing and Calling Training Course” is provided for the gas company to enhance employees’ alertness and accuracy of operations, and reduce accidents arising from human error.

To enhance the quality of training, regular meetings are organized for the guest lecturers to learn the latest safety and health information. Our training courses have been a benchmark of occupational safety training standards for others for many years.

The Council’s training strategy has always been to encourage life-long learning. Learning should be a continuous process. People can only continue to acquire new knowledge if they remain self-motivated, and such strive for knowledge is the only way they can stay abreast of the changes around them. The Council will continue to be creative and enrich its training courses with new elements for the furtherance of OSH standards in Hong Kong.



強調理論與實踐兼備，重視實務培訓。
Classroom training and hands-on practice are of equal importance in our training courses.



環境衛生服務業從業員面對不同的職業危害包括使用手工具及不同的化學品，意外時有所聞，本局設計多項有關清潔、環境衛生及物業管理職安健課程，提高從業員對相關工作危害的認識。
Workers of the cleaning industry expose themselves to various occupational hazards such as use of chemical and hand tools. The Council designed a number of training courses for cleaning, sanitation and property management industries to enhance practitioners’ understanding of the relevant work hazards.

專業顧問支援 Providing Professional Consultancy



職安局一直為本港的企業機構提供專業的職安健顧問及諮詢服務。近年，本局推出多個認證計劃，協助企業機構強化工作安全文化；並繼續資助中小企添置安全設施及改善工作環境，以保障從業員的安全和健康。

組考察團借鑑日本建造業的安全管理

鑑於香港的基建工程和各大小型建造工程進行得如火如荼，職安局於2011年12月組織為期五天的「日本建造業安全考察團」，讓業界透過課堂研習和實地視察工地運作，借鑒日本發展安全管理制度和技術的成功經驗。其後亦舉辦了「日本建造業安全管理及工地整理經驗分享研討會」，使到更多業界人士可以分享到工地安全的成功經驗。



組織考察團前往日本進行交流，借鑒當地建造業的成功經驗。
To learn about Japan's success in the construction industry, exchanges are organized.

應企業機構所需的顧問服務

職安局歷年來針對不同界別及機構所需，提供專業適切的顧問諮詢服務，成效備受肯定。香港房屋委員會自1996年委託我們為新工程進行獨立安全稽核計劃以來，轄下的建築地盤安全表現已

大為改善，較同業的安全水平為高，成效有目共睹。為進一步提升房委會其他工地的安全管理，本局於去年再度獲房委會邀請，協助把安全稽核計劃延伸至屋宇保養維修及改善工程合約；我們並為房委會設計及執行工地突擊巡查制度，進一步提升承建商合約工程的職安健表現。



為房委會管理安全稽核計劃，確保合約承建商施工符合職安健標準。
The Safety Audit Scheme is managed by the Council for the Housing Authority to ensure contractors' compliance with occupational safety and health standards during construction processes.

年內，我們亦為政府部門、顧問機構、電訊機構、酒店、藥廠、零售業、印刷公司等各行各業提供度身訂造的顧問服務，服務涵蓋噪音評估、工作安全行為及安全氣候指數調查、建立安全管理制度、風險評估、職業衛生評估等範疇。



為不同機構提供顧問服務，持續提升職安健水平。
In order to continuously enhance occupational safety and health, consultancy services are provided to different organizations.



The Occupational Safety and Health Council provides professional consultancy and advisory services to enterprises and organisations in Hong Kong. During recent years, we have introduced a number of international accreditation schemes to help them obtain accreditation that comply with international standards. We have also continued to provide SME enterprises with subsidies assisting them to install safety facilities and improve their workplaces for the protection of the health and safety of their employees.



為企業機構進行不同評估服務及提供改善策略。
We provide different assessment services and improvement advises to enterprises and organizations.

LEARNING FROM SAFETY MANAGEMENT IN THE JAPANESE CONSTRUCTION INDUSTRY

The number of infrastructure and other construction projects of all sizes being undertaken in Hong Kong have risen substantially in recent years. In view of this, the Council organised a five-day visit to Japan in December 2011 to study construction safety and health, and received an overwhelming response from the industry. Participants had an opportunity to learn about Japan's success in developing safety management system and technology through lectures and site visits. The subsequent "Experience Sharing

Seminar on Construction Safety Management and Site Housekeeping in Japan" shared the successes of construction site safety with a larger audience from the industry.

CONSULTANCY SERVICES RESPOND TO THE NEEDS OF ENTERPRISES AND ORGANISATIONS

The Council provides professional consultancy and advisory services to different enterprises and organisations. Their effectiveness has gained growing recognition. In 1996, the Hong Kong Housing Authority (HKHA) appointed the Council to conduct the Independent Safety Audit Scheme for its new developments. The scheme's effectiveness was demonstrated by the considerable improvement of safety standards at the Authority's sites and by comparisons with others in the industry. To take its safety management to the next level, the HKHA collaborated with the council in last year to extend the Safety Audit Scheme to cover maintenance and improvement works projects in its housing estates. In order to enhance the OSH performance of its contractors even further, we have since designed and implement a system of surprise inspections at construction sites on behalf of the HKHA.

During the past year, we provided customised consultancy services to government departments and various business sectors, including consulting firms, telecommunication agencies, hotels, pharmaceutical companies, retailers and printing firms. These services covered noise assessments, safe working practices and Safety Climate Index Surveys, as well as the establishment of Safety Management Systems, risk assessments, occupational hygiene assessments, etc.

專業顧問支援 Providing Professional Consultancy



擴闊職安健認證工作

職安局積極推行不同類型的認證計劃，透過有系統、有規範的評核標準，幫助企業機構改善職安健管理工作。推行多年的「安健屋邨」、「安健學校」、「安健院舍」及「國際安全工作場所」已初見成效，個別企業機構的安全質素已達國際認可水平。除香港郵政三個辦事處成功取得本局的「持續安全管理確認計劃」(CISPROS)第三級別認證外，香港國際貨櫃碼頭及半島酒店於去年亦分別取得第三級別及第二級別認證，這無疑是對一直默默耕耘、持續改善安全表現的企業機構的一種肯定。



推出「易燃物品儲存櫃資助計劃」，致力改善印刷業中小企儲存易燃液體的職安健情況。

The Flammable Storage Cabinet Sponsorship Scheme is launched to help SMEs in the printing industry improve occupational safety and health of the storage of flammable liquids.



各類認證計劃包括「安全學校」、「安健屋邨」、「安健院舍」及「國際工作安全場所」自推行以來，得到不同機構支持，協助其推行安全健康管理。

Since their introduction, the Safe and Healthy Schools, Safe and Healthy Estates, Safe and Healthy Residential Care Homes, and International Safe Workplaces accreditation schemes have been widely supported by different enterprises.

對中小企的資助計劃

中小企資源匱乏，在推行職安健方面所面對的困難一直為我們所關注。職安局為中小企提供七項資助計劃，讓中小企申請資助以添置各項安全設施，保障員工的安全和健康。年內，我們首次推出「印刷業中小型企業易燃物品儲存櫃資助計劃」，資助印刷業中小型企業購買易燃物品儲存櫃，改善儲存易燃液體的職安健情況，減少意外發生。

本局每年均舉辦「中小型企業設備安全設計比賽」，鼓勵大專院校及中學生設計安全及健康的設備來協助中小企改善職安健表現，一方面加強學生對職安健的關注和認識，另一方面亦透過設計方案協助中小企減少意外，一舉兩得。

職安局作為本港肩負著促進職安健意識的法定團體，今後定將繼續以專業知識為政府部門、工商企業提供貼身的顧問諮詢服務，為提升香港的職安健水平至國際標準而努力。



職安局及勞工處合作的「高空工作防墮裝置資助計劃」，向裝修及維修業的中小企提供購買「流動式臨時防墮繫穩裝置」設備津貼，協助業界實施高空工作安全措施。

The Council and Labour Department launched the "Sponsorship Scheme for Fall Arresting Equipment for Renovation & Maintenance Work" for renovation & maintenance SME assisting them to acquire transportable temporary anchor device for working at height safety.



EXTENDING THE SCOPE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ACCREDITATION

The Council actively promotes a variety of accreditation schemes, thus helping enterprises and organisations to improve their OSH management by implementing systematic and formalised assessment standards. The schemes implemented in recent years include Safe and Healthy Estates, Safe and Healthy Schools, Safe and Healthy Residential Care Homes, and International Safe Workplaces. Some enterprises and organisations have already attained internationally recognised safety standards. They include three offices of Hongkong Post, which achieved Continual Improvement Safety Programme Recognition of System (CISPROS) Level 3 Certification. In addition, Hong Kong International Terminals and The Peninsula Hong Kong last year received Level 3 and Level 2 Certification, respectively. These certifications undoubtedly recognise the efforts made by enterprises and organisations that are dedicated to improving their safety performance in a sustainable manner.

SUBSIDIES FOR SME

Due to resource constraints, most SME lack the resources to implement OSH measures. The Council

has therefore launched seven schemes to finance the acquisition of proper safety equipment, so as to enhance the safety and health of their employees. We launched the “Flammable Storage Cabinet Sponsorship Schemes for Printing Industry SME” this year to enhance the occupational safety and health standard of the printing industry by reducing the number of accidents involving the storage of flammable liquids.

In addition, the Council’s annual Business Facilities Safety Design Competition for SME encourages tertiary and secondary students to design equipment that will help SME to improve their safety performance. Its benefits are two-fold: it strengthens awareness and knowledge among students, and it encourages the students to come up with possible designs and solutions that will help SME to reduce the number of accidents.

As a statutory body charged with promoting OSH awareness in Hong Kong, the Council will continue to provide professional consultancy and advisory services for government departments, commercial and industrial enterprises. The Council will spare no effort in striving to upgrade Hong Kong’s OSH level to international standards.



因應企業所需提供公司內部訓練，以提升安全管理系統。

To improve their safety management systems, internal training programs are customized to suit the different needs of enterprises.

多元研究範疇 Conducting Diversified Research



職安局一向重視研究工作，希望藉此了解職安健問題的癥結所在，對症下藥。我們與不同大專院校及專業團體合作，共同探討業界及大眾關心的職安健課題。研究重點亦已由過往主要著眼於高危行業的操作，延伸至對普羅市民的職安健態度調查，以便收集數據制定未來的發展路向。

已完成的研究項目

裝修及維修從業員與市民職安健推廣計劃成效的中期評估

這次中期評估旨在了解從業員及市民對不同裝修維修職安健推廣活動的評價。結果顯示，從業員及市民普遍認同推廣有助增加對職安健的關注；從業員認為巴士車身廣告及安全講座／研討會是最有效的宣傳渠道，市民則認為電視節目及於電視劇中加入職安健元素的成效較高。



裝修及維修業界普遍認為宣傳活動有助提高從業員的職安健水平。
The RMAA industry generally believes that outreaching activities help enhance the OSH level of workers.

香港回收再造業的職安健狀況研究

研究結果顯示業界的安全隱患意識薄弱，僱主和管理層均覺得回收工序簡單，無需進行風險評估。逾六成受訪者從未接受任何安全訓練，加上回收場的急救、防火及個人防護設備均欠妥善，這種大意的態度很值得關注。報告建議業界應定

期評估和檢查硬件設備，並在工作間當眼處張貼海報及提示，加強職安健宣傳及推廣。



回收場工作危機四伏，提升業界的安全意識實在刻不容緩。
There is an urgent need to enhance the safety of the recycling industry, as hidden dangers exist in recycling yards.

香港飲食業從業員職業性肌肉骨骼疾患的研究

研究深入觀察和評估中式酒樓及西餐廳的廚師、點心師傅、燒味師傅、樓面員工等十種職務從業員的日常工作。從業員需長時間站立，廚師每天往往要煮食十小時，期間不斷重複握鑊、反掌、手肘彎曲及伸延動作，造成背部、手腕等部位不同程度的勞損。研究結果將用作制定推廣及訓練套件，以減低從業員的肌肉骨骼疾患風險。



飲食業從業員長時間勞動，容易導致肌肉勞損。
Working long hours in the catering industry can easily lead to workers getting musculoskeletal disorders.

企業進行職安健預防工作所產生的國際回報的計算
職安局獲國際社會保障協會及德國工商業同業公會總協會邀請，參與這項跨國研究。



多元研究範疇 Conducting Diversified Research

The Council is committed to applied research that study important occupational safety and health (OSH) issues for searching of solutions. We cooperate with tertiary institutions and professional bodies in studying OSH matters that particularly concern various industries and the general public. The focus of its research has now extended from the operations of high-risk industries to surveys of attitudes about OSH, collecting information from the general public that will be useful when planning the future development.

COMPLETED RESEARCH PROJECTS

Interim Assessment of the Effectiveness of OSH Promotional Campaigns that Target RMAA Workers and General Public

The purpose of this interim assessment was to collect the views of renovation, maintenance, alteration and addition (RMAA) workers and the general public about various OSH promotional activities. Results show that generally the workers and general public recognise the effects of promotional activities on raising OSH awareness. Whereas workers believe bus advertising and OSH talks and seminars are the most effective promotional channels, the general public considers TV programs and OSH messages incorporated into TV dramas have a greater impact.



收集裝修及維修業界對不同職安健宣傳活動成效的意見。
We collect opinions from the RMAA industry on different promotional activities on occupational safety and health.

Research on Occupational Safety and Health in the Hong Kong Recycling Industry

This study revealed that safety awareness in the recycling industry is weak. Employers and managers regard risk assessments as unnecessary because recycling procedures are simple. More than 60% of the respondents had never received any safety training. First-aid and fire-fighting facilities and personal protective equipment in recycling centres are inadequate. The indifference and negligence about occupational safety that exists in the industry are of great concern; and the report recommends that the industry should conduct regular assessment to improve the hardware and equipment, and to display educational posters in prominent places on its premises for heightening safety awareness.

Occupational Musculoskeletal Disorders in the Catering Industry in Hong Kong

This study included in-depth observation and assessment of the daily work of 10 different job categories of employees in the industry, including chefs, dim sum cooks, Chinese barbecue cooks and floor staff, all of whom need to stand for prolonged periods. For instance, cooks usually work 10-hour days, and they must repeatedly grip, bend their elbows and make extension movements. These actions result in varying degrees of strain on the body, especially the back and wrists. The findings will be used to develop promotional and training kits that will aim to minimise the risk of musculoskeletal injuries in the industry.

Calculation of International Returns Created by the Preventative Efforts of Enterprises

The Council was invited by the International Social Security Association and Association of German Chambers of Industry and Commerce to participate in this multinational study.

多元研究範疇 Conducting Diversified Research



研究顯示，企業認為進行職安健可改善公司形象及文化，並提升員工的工作動力及滿足感；而投資於職安健長遠來說亦可減低經營成本。有關預防工作回報為2.2，即僱主每年為每名僱員每投資1元於預防工作上，便可獲得2.2元的潛在經濟回報。這項研究清楚讓企業了解關注職安健帶來的經濟誘因。

香港受傷僱員對「職業復康計劃」的意見調查

調查發現，受傷僱員平均病假天數為83天，因人體從高處墮下、踏在物件上等原因受傷更往往需要100天以上。受傷僱員最擔心傷勢的復原進度，並希望透過獨立於僱主運作的「職業復康計劃」早日重返工作崗位。這反映建立完善的復康機制可推動和諧的勞資關係及提高企業的生產力，創造多贏局面。

尚在研究的項目

香港印刷、出版業常用危險化學品的應用情況

首階段研究發現，業界最常用的化學品為石油溶劑油、稀釋劑及毛毯清潔劑很容易經呼吸及皮膚接觸進入人體。逾九成受訪者有化學廢料處理及棄置指引及基本的個人防護裝備，但只有少數人



職安局即將全面測試市面上的個人冷卻裝置之冷卻效能。
The Council will launch comprehensive testing on the cooling effectiveness of personal cooling equipment available on the market.



積極研究成立聽力測定設施，提供針對性的研究及培訓工作。
To provide focused research and training services, the Council is actively examining the possibility of establishing a hearing testing facilities.

訂有化學品洩漏指引。從業員普遍能正確辨認化學品標籤，但對標籤內容及物質安全資料表的認識不足。報告建議僱主為員工提供充足及適當的個人防護裝備，並加強處理化學品的培訓。

未來開展的研究項目

個人冷卻裝備對在高溫作業環境預防中暑的成效研究

近年，不同行業人士因在高溫環境工作而導致中暑的個案有所增加，引起了公眾關注。這項研究旨在探討市面上不同的個人冷卻裝備，就它們的冷卻效能、持久度、安全度各方面進行全面測試，務求從硬件方面改善從業員在高溫環境工作而中暑的情況。

為鼓勵學界投入職安健的專業研究工作，職安局每年均設立「職安健學生研究計劃獎學金」和「最佳職安健研究項目」。我們將加強與大專院校及專業團體合作，就著一些與本港工作環境息息相關的安全健康課題，進行深入研究及提出具體建議，以此作為推動本港職安健的發展基石。



多元研究範疇 Conducting Diversified Research

It revealed that enterprises regarded good occupational safety and health help measures to improve their corporate image and culture, as well as enhance the motivation and satisfaction of their staff. It also showed that investments in OSH can reduce their operating costs in the long-term. The research indicates that the Return on Prevention ratio is 2.2, this means every dollar per employee invested by an employer in workplace accident prevention every year will yield a potential economic return of 2.2 to the employer. This findings provide good economic incentive in putting a strong business case to the enterprises.

Hong Kong Injured Employee Opinion Survey and Occupational Rehabilitation Campaign

This survey revealed that injured employees are off work for an average of 83 days. Workers who fall from heights or injure themselves by stepping on objects often need to take more than 100 days of sick leave. Most injured employees are concerned about recovering from their injuries and returning to work at an early date by participating in occupational rehabilitation programmes offered by their employers. This reflects the fact that comprehensive rehabilitation programmes can contribute to harmonious relationships between employers and employees, as well as enhanced productivity. Thus they create a win-win situation.



調查發現建立完善的職業復康計劃，將有助受傷僱員及早重返工作崗位，提高企業的生產力。
Rehabilitation programs help injured employees return to work as soon as possible, as well as help to enhance enterprise productivity.

ON-GOING PROJECTS

Commonly Used Hazardous Chemicals in the Hong Kong Printing and Publishing Industries

The first phase of this research has revealed that the most commonly used chemicals in the printing and publishing industries include white spirit, thinners and blanket washes, and these chemicals can easily be absorbed into the body through inhalation and skin contact. More than 90% of the respondents stated their employees had chemical waste treatment and disposal guidelines and provided basic personal protective equipment. However, only a few had guidelines about chemical spillage. Generally, their workers were able to identify chemical labels correctly, but with insufficient knowledge about the contents of the labels and material safety data sheets. The report recommends that employers provide employees with adequate and appropriate personal protective equipment and strengthen staff training about handling chemicals.

FUTURE RESEARCH

Research on the Effectiveness of Personal Cooling Equipment for Protecting Workers from Heat Stroke while Working in a Hot Environment

There has been a growing concern about the increasing number of heat stroke cases involving workers in high-temperature environments recorded in various industries during recent years. This study will focus on comprehensively testing personal cooling equipment, including its effectiveness, durability, and safety. The goal is to reduce the number of heat stroke cases in high-temperature working environments by the use of such cooling equipment.

The Council offers OSH Student Research Scholarships and OSH Best Project Awards every year to encourage students to participate in OSH research. We would work closely with tertiary institutions and professional bodies concerning research into specific solutions for OSH issues for local working environments. Such cooperation will form a cornerstone for the further development of OSH in Hong Kong.

擴闊傳播渠道

Expanding Communication Channels



隨著資訊科技急速發展，我們積極拓展互聯網及深受年輕一代歡迎的新媒體平台，並充分利用電視、電台、報章、電子傳媒、交通工具等傳播媒介，加強職安健宣傳領域。另一方面，我們亦透過「職安健資訊中心」為大眾提供一站式職安健資訊。

開拓新媒體

智能手機及手提平板電腦漸趨普及，市民閱讀的模式已有所改變。本局亦與時並進，於2011年推出《綠十字》流動應用程式，讓市民隨時隨地獲得最新的職安健資訊。

我們不時豐富及更新網頁資訊，包括在「網上職安健學堂」推出互動課程，並把不同職安健課題的短片上載至YouTube及網頁，為大眾提供更多自學途徑。全新版本的「職安健小百科」網上資料庫已投入服務，它涵蓋本局及17個政府部門及機關所製作的超過1000款刊物，方便搜尋更多與工作安全的資訊。

職安局更為不同行業編製多元化的多媒體工作安全套件、互動教學軟件、職安健提示軟件及網上遊戲等，以輕鬆及互動的手法提升學習職安健的興趣和成效。



定期編製不同職安健課題的互動光碟及學習軟件，配合各行各業所需。
To meet different needs of various industries, interactive CD-ROMs and educational software is produced regularly relating to different OSH issues.



本局十二個行業委員會定期出版通訊，為全港各行各业僱員提供最新的行業性職安健訊息。
The Council's twelve industry-based safety and health committees publish bulletins regularly to provide employees of different trade with up-to-date OSH information.



本局出版的「綠十字」雙月刊已製成電子書，方便市民利用智能手機及平板電腦進行閱讀。
"Green Cross" published by the Council has been developed as e-book for people to read on mobile facilities.



擴闊傳播渠道

Expanding Communication Channels

The Council is riding on the rapid development of information technology during recent years by engaging the Internet and other new media platforms, which are well-received by the younger generation. We also take advantage of the opportunities to promote messages through the conventional media including television and radio, newspapers, and public transportation platforms. The OSH Information Centre provides another one stop service for the public.

EXPLORING NEW MEDIA

Smartphones and tablet PCs are becoming increasingly popular, and they have changed people's reading habits. The Council has kept up with the times. In 2011, we introduced mobile applications for Green Cross bi-monthly magazine, it gives the public a chance to access the latest OSH information anytime and anywhere.

We regularly enrich our website content, and we expand the channels for members of the public to

learn OSH by introducing interactive courses on our e-OSH Learning site. New videos on various OSH topics are uploaded to our web site and YouTube. The latest version of OSH Bookshelf – a database containing over 1,000 publications produced by the Council and 17 government departments and organisations – is now online, making it easier for the public to search for OSH information.

Furthermore, the Council has produced multimedia work safety training kits, softwares providing interactive OSH education and tips, as well as online games designed for various industries. The user-friendly format helps to make the process of learning more interesting and fruitful.



本局製作「職安健小百科」資料庫，包括17個政府部門出版的職安健資訊產品，包括書籍、單張、海報及期刊，為市民提供全面的職安健資訊。
The OSH Bookshelf produced by the Council consists of OSH-related publications of 17 government departments to provide one-stop information services to the public.



以不同的媒介向市民大眾宣傳工作安全健康訊息。
Different modes of communication channel are used to disseminate OSH messages.

擴闊傳播渠道

Expanding Communication Channels



善用大眾傳媒

我們善用滲透率高的電視、電台、報章雜誌、港鐵資訊屏幕及巴士路訊通等媒介來推廣職安健。就不同的宣傳主題，透過動畫、改編歌曲、資訊系列及劇集等形式，把職安健資訊更廣泛地融入社會不同階層和對象，並邀請時下深受歡迎的藝員歌手協助以加強宣傳效果。

此外，我們出版不同的書籍、單張、海報、光碟等刊物，派發予在職人士及市民，以深入淺出的手法介紹職業安全健康知識；並出版以少數族裔語言來編寫的職安健小冊子，協助少數族裔僱員了解本港的職安健法例及安全知識。

職安健資訊中心及展覽廊

職安健資訊中心已於2011年8月遷往青衣新落成的職安健學院。中心內的圖書館擁有更寬敞的空間、更完善的電腦資源，收藏多種來自各地包括內地、英國、美國和澳洲等地方的雜誌、期刊及通訊，以及與職安健有關的書籍及光碟供市民參閱，是全港同類專題圖書館中規模最豐富，肩負著為本港以至區內的職安健團體提供資訊支援的角色。



位於青衣職安健學院的全新職安健資訊中心設備完善，蘊含豐富的職安健資訊。
A wealth of occupational safety and health information is stored at the new, well-equipped OSH Information Centre located in the new OSH Academy.

而位於香港科學館的職安健展覽廊，展品具互動元素，繼續為青少年及參觀者提供有趣而實用的工作安全資訊。



利用地鐵等公共交通工具的流動宣傳平台，向各行業員工宣傳職安健訊息。
Information panel of public transport like MTR is used to broadcast video to promoting occupational safety and health message.



著名藝人黎耀祥獲委任為裝修維修工作安全大使，由其主唱「職安真漢子」音樂影片，安排於巴士路訊通播放，令公眾耳目一新。
Well-known artist Wayne Lai Yiu-cheung, who has been appointed as an Honorary RMAA Safety Ambassador, performs in a music video broadcast on buses to promote OSH in a creative way.



擴闊傳播渠道 Expanding Communication Channels

USE OF MASS MEDIA

The Council makes effective use of the high penetration rate of various media platforms – such as television and radio, newspapers and magazines, MTR information screens and RoadShow on buses – to promote OSH. We use animation, songs, information series and dramas to spread such information to the mass that includes all sectors of the community, and we also invite popular artists and singers to assist us in strengthening our promotional activities.

The Council publishes and distributes books, leaflets, posters, and CD-ROMs introducing OSH information in a simple language to workers and the general public. Our OSH booklets are also published in different languages assisting employees of ethnic minorities to understand Hong Kong's OSH-related legislation and safely knowledge.



職安健學院設不同的模擬訓練場，讓學生學習職安健知識不再局限於課堂。
Outside the classroom, various simulated training facilities at the OSH Academy allows the students hands on experience in different work situations.

位於科學館的職安健展覽廊，讓參觀者親自控制操作機械，加深他們對安全操作的認知。
To enhance safety awareness, the OSH Gallery at the Hong Kong Science Museum offers visitors an opportunity to personally operate mechanical devices.

OSH INFORMATION CENTRE AND GALLERY

The OSH Information Centre moved to the new OSH Academy in Tsing Yi August 2011. It now has a more spacious library and better computer resources. The Centre has a large collection of magazines, journals and bulletins from Mainland China, U.K., U.S., Australia, etc., and OSH-related books and CD-ROMs. The largest of all OSH libraries in Hong Kong, it serves as an information support centre for local and regional organisations.

In addition, the interactive displays in the OSH Gallery at the Hong Kong Science Museum are providing young people and visitors of all ages with interesting and useful OSH information.



交流互惠共進步 Mutual Progress through Exchanges



職安健的發展一日千里，當中涉及廣泛的課題及技術範疇。職安局致力與國際職安健組織保持緊密聯繫，並加強與內地及區內城市的互訪和交流，藉此汲取最新的職安健資訊，共同提升職安健水平。

借鑑國際經驗

我們積極與不同國家共同探討職安健課題。本局應邀出席於澳洲柏斯舉行的「第26屆亞太地區職業安全衛生年會」，就工作安全文化及亞太區的職安健發展趨勢與各國代表交流心得；並於土耳其伊斯坦堡舉行的「第19屆世界職業安全衛生大會」中，以「提升中小企的職安健水平」為題，向參加者介紹職安局協助中小企發展的經驗。



來自內地、台灣及澳門的職安健從業員參觀職安健學院，互相交流經驗。
Delegates from Mainland China, Taiwan and Macao visit the OSH Academy and share experience with each other.



印尼大使館代表團到訪職安健學院，參觀學院完善的教學設施及學習環境。
The Indonesian Consulate delegation visits the OSH Academy to learn about the comprehensive teaching facilities and learning environment of the Academy.



參與「海峽兩岸及香港、澳門地區職業安全健康研討會」，推動區內職安健發展。
To promote OSH development in the region, we participated in the Quadripartite OSH Seminar.

加強與內地及鄰近職安健交流

職安局在推動與內地及鄰近地區的職安健發展一向不遺餘力。我們協辦第19屆「海峽兩岸及香港、澳門地區職業安全健康研討會」，於會上分享有關職安健能力建設的經驗，並邀請與會者前往青衣職安健學院進行考察交流，促進各機構的了解，以便日後加強合作。



本局參與了國際剎車及裝板比賽，並擔任評判，推動剎車操作安全。
The Council participated in the International Forklift and Pallet Building Competition 2012 and acted as judges to promote forklift truck safe operation.



交流互惠共進步 Mutual Progress through Exchanges

Occupational safety and health is advancing rapidly in a wide range of scopes and technical areas. The Council has maintained a close relationship with overseas OSH organisations. Exchanges with mainland and regional counterparts are important and frequent for upkeep of the latest development.

SUCCESSFUL INTERNATIONAL EXPERIENCE

The Council is active in exploring OSH issues with organisations in other countries. The Council was

invited to the 26th Asia Pacific Occupational Safety and Health Organization Conference in Perth, Australia, where the Council exchanged experience about the safe working culture and latest trends of OSH developments in the Asia Pacific region. We were invited to share our experiences and initiatives to assist the small and medium-sized enterprises in the 19th World Congress on Safety and Health at Work in Istanbul, Turkey.



國際勞工組織工作安全處總監町田小澤先生獲邀請分享企業在職安健的社會責任。
Mr Seiji Machida, Director of Safe Work of International Labour Organization is invited to share experience in Corporate Social Responsibility in OSH.



本局黃天祥主席出席「第19屆世界職業安全衛生大會」，和與會者分享在香港推動中小企職安健的經驗。
Mr Conrad Wong, Chairman of the Council shared experience in promoting OSH in small and medium sized enterprises in the "19th World Congress on Safety and Health at Work".

STRENGTHENING EXCHANGES ON WORK SAFETY AND HEALTH

The Council spares no efforts in promoting OSH in Mainland and regional cities. We co-organised the 19th Cross-Strait & Hong Kong, Macau, OSH Seminar, during which it shared its experience in OSH capacity building. Delegates were invited to visit the Occupational Safety and Health Academy at Tsing Yi and exchanged information to increase mutual understanding and pave way for stronger cooperation in the future.



新加坡人力資源部代表團參觀職安健學院，了解香港的職安健發展情況。
Delegates from Singapore Ministry of Manpower visit OSH Academy to understand OSH development in Hong Kong

交流互惠共進步

Mutual Progress through Exchanges



為加強粵港澳三地員工在職業安全健康知識的相互交流及提升職安健水平，本局自2004年起與廣東省安全生產監督管理局及澳門勞工事務局攜手合辦「粵港澳安全知識競賽」。第六屆賽事於10月20至22日圓滿舉行，香港代表隊在企業組及工會組兩個組別均贏得亞軍佳績。



「粵港澳安全知識競賽」旨在測試參加者對三地的職安健法規知識及職安健常識。
The "Guangdong, Hong Kong and Macau Safety Quiz Competition" encouraged participants to strengthen their knowledge of laws and regulations as well as general occupational safety and health knowledge.

推動「安全社區」發展

職安局作為世界衛生組織全球第六個「安全社區支援中心」，對推動安全社區的發展責無旁貸。本局舉辦了「第七屆中國香港安全健康社區工作坊及年會」，並協辦在上海舉行的「亞洲安全社區網絡研討會」，分享香港安全社區的發展經驗，致力推動香港的安全社區成為其他地區的典範。我們參加了瑞典花倫市舉行的「第20屆國際安全社區會議」，與全球210多個獲確認的安全社區代表分享本局自行研發的安全社區確認軟件，彼此借鑑取長補短。

香港在職安健方面累積了豐富的經驗，可謂是區內的先鋒。職安局將繼續與全球其他國家及地區合作，交流和分享積累多年的經驗，並了解世界各地在發展職安健方面的最新情況，將最先進的安全概念、技術、管理模式及產品引進香港，提升香港的安全文化水平。



積極支持國際安全社區網絡的活動，汲取其他國家及地區的經驗。
To learn more of the experiences of other countries and regions, we actively support the International Safe Community Network.



醫管局主席胡定旭及勞工處處長卓永興蒞臨祝賀九龍西醫院聯網獲取首個「國際安全工作場所」的殊榮。
Mr Anthony Wu, Chairman of the Hospital Authority and Mr W H Cheuk, the Commission for Labour took part in the designation of the Kowloon West Chister Hospital as Hong Kong's International Safe Workplace.



交流互惠共進步 Mutual Progress through Exchanges

To enhance OSH exchanges and standards, the Council has been co-organising the Regional Safety Quiz Competition since 2004 with the Administration of Work Safety of Guangdong Province and the Labour Affairs Bureau, Macau. The Hong Kong Enterprise team and Union team both performed well and finished as 1st runner-up in their categories during the 6th competition, which took place from 20 to 22 October.

Hong Kong has built up valuable experience about occupational safety over the years. The Council will continue to collaborate our counterpart for the furtherance of safety and health development. New technology and development will be introduced into Hong Kong for the continuous improvement on our safety culture standard.

PROMOTING SAFE COMMUNITIES

As the sixth accredited Affiliate Safe Community Support Centre of the World Health Organisation, the Council is committed to its responsibility for promoting safe communities. To this end, we organised the 7th China Hong Kong Safe and Healthy Community Annual Workshop and Conference. We coorganized the Asia Safe Community Network Conference, during which presentations about accreditation schemes such as "International Safe Workplaces" and "Safe and Healthy Residential Care Homes" were made. During the 20th International Safe Community Conference held in Falun, Sweden, the Council introduced the safe community accreditation web-based program in the presence of more than 210 accredited safe communities.



舉辦安全社區工作坊，協助地區組織幹事如何使用傷患閃失事故和職業病監測系統，以便作出預防措施。

Safe Community Workshop is organized to show the community organizations how to use the Occupational Incident and Disease Surveillance System for intervening measures.



與澳門勞工事務局分享建立安全社區的經驗。
Sharing experiences regarding the establishment of safe communities with the Macao Labour Affairs Bureau.



協辦亞洲安全社區網絡會議，與亞洲地區專家分享推廣社區安全經驗。
Coorganized the Asia Safe Community Network annual meeting to share experience on community safety promotion.



附錄 Appendices



財務報告 Financial Statements	42
職業安全健康局成員名單 Membership of the Occupational Safety and Health Council	64
職業安全健康局組織圖 Organisation Chart of the Occupational Safety and Health Council	66
專責委員會委員名單 Membership of the Functional Committees	68
行業安全及健康委員會委員名單 Membership of the Industry-based Safety & Health Committees	74
參與訓練課程人士資料統計 Statistics Profile of Participants Attending Training Courses	96
訓練課程及講座摘要 Summary of Training Programmes and Seminars	100

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



獨立核數師報告 致職業安全健康局各成員 (根據《職業安全健康局條例》成立)

本核數師(以下簡稱「我們」)已完成審核職業安全健康局(「職安局」)列載於第44頁至第63頁的財務報表，此財務報表包括於2012年3月31日的財務狀況表、截至該日止年度的收支結算表、資本及盈餘變動表及現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋。

職安局就財務報表須承擔的責任

職安局須負責遵照香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及《職業安全健康局條例》(香港法例第398章)，編製及真實而公平地列報該等財務報表。這責任包括設計、實施及維護與編製真實公平地列報的財務報表相關的內部控制，以確保財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核工作的結果，對該等財務報表作出意見。本報告僅向整體成員作出報告。除此以外，本報告並無其他用途。我們概不就本報告的內容，對任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們已根據香港會計師公會頒佈的香港審計準則進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH COUNCIL (ESTABLISHED UNDER THE OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH COUNCIL ORDINANCE)

We have audited the financial statements of Occupational Safety and Health Council (the "Council") set out on pages 44 to 63, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2012, the statement of income and expenditure, statement of changes in capital and reserves and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

THE COUNCIL'S RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

The Council is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Occupational Safety and Health Council Ordinance (CAP 398) and for such internal control as the Council determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.



附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

審核涉及執程序以取得與財務報表所載金額及披露事項有關的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與職安局編製真實而公平地列報財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對職安局的內部控制的效能發表意見。審核亦包括評價職安局所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們已取得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供了基礎。

意見

我們認為，該等財務報表已根據香港財務報告準則真實而公平地反映職安局於2012年3月31日的財政狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量，並已按照《職業安全健康局條例》(香港法例第398章)妥善編製。

香港立信德豪會計師事務所有限公司
執業會計師
譚國耀
執業證書編號 P02575

香港，2012年6月7日

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Council's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Council's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

OPINION

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Council as at 31 March 2012 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Occupational Safety and Health Council Ordinance (CAP 398).

BDO Limited
Certified Public Accountants
Tam Kwok Yiu
Practising Certificate Number P02575

Hong Kong, 7 June 2012

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



收支結算表

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

		附註 Note	2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$ (經重列) (restated)
收入	Income			
徵款收入	Levy income	5	87,782,371	80,322,413
利息收入	Interest income		930,866	689,389
訓練課程成本收回	Recovery from training courses		17,159,317	15,940,838
顧問服務收入	Consultancy service fee		2,091,107	2,137,636
秘書處服務收入	Secretarial service fee		1,460,000	1,420,000
協作項目收入	Collaborative project income		8,094,612	5,829,377
其他收入	Other income		535,916	193,075
總收入	Total income		118,054,189	106,532,728
支出	Expenditure			
經常性支出	Operational expenditure	6	(85,845,975)	(77,970,259)
資本性支出	Capital expenditure		—	(467,527)
協作項目支出	Collaborative project expenditure		(8,094,612)	(5,829,377)
非經常性支出	Non-recurrent expenditure	7	(12,327,752)	(11,564,277)
總支出	Total expenditure		(106,268,339)	(95,831,440)
本年度盈餘及全面收入	Surplus and total comprehensive income for the year		11,785,850	10,701,288

第 48 至 63 頁之財務報表附註乃本報表之一部份。

The notes on pages 48 to 63 form an integral part of these financial statements.



附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務狀況表

於 2012 年 3 月 31 日

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2012

		附註 Note	31/03/2012 港幣 HK\$	31/03/2011 港幣 HK\$ (經重列) (restated)	01/04/2010 港幣 HK\$ (經重列) (restated)
非流動資產	Non-current assets				
物業及設備	Property and equipment	8	99,294,047	62,326,644	55,262,573
按金	Deposits		420,232	420,232	410,232
			99,714,279	62,746,876	55,672,805
流動資產	Current assets				
應收賬款及其他應收款項	Accounts and other receivables	9	2,990,586	2,414,595	1,769,176
定期存款	Fixed deposits		84,730,941	102,963,223	79,341,205
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		8,707,111	6,014,110	20,481,650
			96,428,638	111,391,928	101,592,031
流動負債	Current liabilities				
應付賬款及應計費用	Accounts payable and accruals	13	25,381,959	22,945,881	12,415,362
預收賬款	Receipts-in-advance		19,526,097	11,403,244	15,977,574
合約員工約滿酬金準備	Provision for gratuity		63,298	403,966	187,475
			44,971,354	34,753,091	28,580,411
流動資產淨值	Net current assets		51,457,284	76,638,837	73,011,620
淨資產	Net assets		151,171,563	139,385,713	128,684,425
資本及儲備	Capital and reserves				
總盈餘	Accumulated surplus	10	51,877,516	77,059,069	73,421,852
資本儲備	Capital funds	10	99,294,047	62,326,644	55,262,573
			151,171,563	139,385,713	128,684,425

財務報表於2012年6月7日經職安局通過及授權發表，並由下列代表簽署：

The financial statements were approved and authorized for issue by the Council on 7 June 2012 and are signed on its behalf by:

黃天祥，太平紳士
主席

Conrad Wong Tin-Cheung, JP
Chairman

第 48 至 63 頁之財務報表附註乃本報表之一部份。

The notes on pages 48 to 63 form an integral part of these financial statements.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



現金流量表

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

STATEMENT OF CASH FLOWS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$ (經重列) (restated)
經營活動之現金流量	Operating activities		
本年度盈餘	Surplus for the year	11,785,850	10,701,288
調整：	Adjustments for:		
折舊	Depreciation	7,436,946	1,420,483
利息收入	Interest income	(930,866)	(689,389)
營運資金變動前之盈餘	Surplus before working capital changes	18,291,930	11,432,382
增加按金	Increase in deposit	—	(10,000)
增加應收賬款及其他應收款項	Increase in accounts and other receivables	(575,991)	(645,419)
增加應付賬款及應計費用	Increase in accounts payable and accruals	2,436,078	10,530,519
增加／(減少)預收賬款	Increase/(decrease) in receipts-in-advance	8,122,853	(4,574,330)
(減少)／增加合約員工約滿酬金準備	(Decrease)/increase in provision of gratuity	(340,668)	216,491
經營活動之現金流入淨值	Cash generated from operations	27,934,202	16,949,643
投資活動之現金流量	Investing activities		
購買物業及設備之付款	Purchase of property and equipment	(44,404,349)	(8,484,554)
減少／(增加)定期存款	Decrease/(increase) in fixed deposits	18,232,282	(23,622,018)
已收利息收入	Interest income received	930,866	689,389
投資活動之現金流出淨值	Net cash used in investing activities	(25,241,201)	(31,417,183)
現金及現金等值項目	Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents	2,693,001	(14,467,540)
增加／(減少)淨額			
年初現金及現金等值項目	Cash and cash equivalents at beginning of year	6,014,110	20,481,650
年終現金及現金等值項目	Cash and cash equivalents at end of year	8,707,111	6,014,110
現金及現金等值項目之結餘分析：	Analysis of cash and cash equivalents at end of year:		
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	8,707,111	6,014,110

第 48 至 63 頁之財務報表附註乃本報表之一部份。

The notes on pages 48 to 63 form an integral part of these financial statements.



附錄 1：財務報告 Appendix 1: Financial Statements

資本及盈餘變動表

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

STATEMENT OF CHANGES IN CAPITAL AND RESERVES

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

		總盈餘 Accumulated surplus 港幣 HK\$ (經重列) (restated)	資本儲備 Capital funds 港幣 HK\$ (經重列) (restated)	總額 Total 港幣 HK\$ (經重列) (restated)
於 2010 年 4 月 1 日	Balance at 1 April 2010	73,421,852	55,262,573	128,684,425
轉往資本儲備用作購買 物業及設備	Transfer to capital funds on additions of Property and equipment	(8,484,554)	8,484,554	–
轉自資本儲備以配對年度 折舊費用	Transfer from capital funds to match depreciation charge for the year	1,420,483	(1,420,483)	–
年度全面收入總額	Total comprehensive income for the year	10,701,288	–	10,701,288
於 2011 年 3 月 31 日	Balance at 31 March 2011	77,059,069	62,326,644	139,385,713
轉往資本儲備用作購買 物業及設備	Transfer to capital funds on additions of property and equipment	(44,404,349)	44,404,349	–
轉自資本儲備以配對年度 折舊費用	Transfer from capital funds to match depreciation charge for the year	7,436,946	(7,436,946)	–
年度全面收入總額	Total comprehensive income for the year	11,785,850	–	11,785,850
於 2012 年 3 月 31 日	Balance at 31 March 2012	51,877,516	99,294,047	151,171,563

第 48 至 63 頁之財務報表附註乃本報表之一部份。

The notes on pages 48 to 63 form an integral part of these financial statements.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

1. 法團地位

職業安全健康局(「職安局」)於1988年根據《職業安全健康局條例》(香港法例第398章)成立。其註冊地址及運作地點為香港北角馬寶道28號華匯中心19樓。

職安局的宗旨是(a)加深市民對職業安全及健康的認識；(b)促進現代科技的使用；(c)促進教育及訓練；(d)傳播技術性知識；(e)發展策略及制訂活動程序；(f)提供顧問服務；及(g)鼓勵及便利政府、僱主、僱員及有關的專業團體與學術團體之間的合作及交流，以進一步鼓勵及推廣工人工作時的更高安全健康標準。

2. 編製基準

(a) 合規聲明

此等財務報表已根據所有適用香港財務報告準則、香港會計準則(「香港會計準則」)及詮釋(以下統稱「香港財務報告準則」)及按照《職業安全健康局條例》(香港法例第398章)之規定而編製。

(b) 計量基準

財務報表已根據歷史成本基準編製。

(c) 呈列與功能貨幣

財務報表乃以港元呈列，而港元亦為職安局之功能貨幣。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

1. CORPORATE STATUS

The Council is established under the Occupational Safety and Health Council Ordinance (CAP 398) in 1988. The registered office and place of operation is situated at 19th Floor, China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong.

The purposes of the Council are (a) to foster greater awareness among the community; (b) to promote the application of modern technology; (c) to promote education and training; (d) to disseminate technical knowledge; (e) to develop strategies and formulate programmes; (f) to provide consultancy services; and (g) to encourage and facilitate co-operation and communication between the Government, employers, employees and relevant professional and academic bodies, in furtherance of the encouragement and promotion of higher standards of safety and health for people at work.

2. BASIS OF PREPARATION

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Occupational Safety and Health Council Ordinance (the "Ordinance").

(b) Basis of measurement

The financial statements have been prepared under the historical cost basis.

(c) Functional and presentation currency

The financial statements are presented in the Council's functional currency, Hong Kong dollars ("HK\$").

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

3. 採納香港財務報告準則（「香港財務報告準則」）

a) 採納新訂／經修訂的香港財務報告準則

採納以下新訂／經修訂的香港財務報告準則對職安局於本會計年度及過往會計年度之財務報表並無重大影響。

香港財務報告準則（修訂本）	2010年香港財務報告準則改進
香港會計準則第24號（經修訂）	關連方披露

(b) 已頒佈但尚未生效之新訂／經修訂的香港財務報告準則

已頒佈但尚未生效之新訂／經修訂的香港財務報告準則中，下列為與職安局財務報表潛在相關，惟職安局並無提前採用。

香港財務報告準則第7號之修訂本	披露－轉撥金融資產 ¹
香港財務報告準則第7號之修訂本	抵銷金融資產及金融負債 ³
香港會計準則第32號（修訂本）	抵銷金融資產及金融負債 ³
香港會計準則第1號之修訂本（經修訂）	其他全面收益項目之呈列 ²
香港財務報告準則第9號	金融工具 ⁴
香港財務報告準則第13號	公允價值計量 ³
香港會計準則第19號（2011年）	僱員福利 ³

- ¹ 於2011年7月1日或之後開始的年度期間生效
- ² 於2012年7月1日或之後開始的年度期間生效
- ³ 於2012年1月1日或之後開始的年度期間生效
- ⁴ 於2015年1月1日或之後開始的年度期間生效

職安局現正評估新訂／經修訂的香港財務報告準則之潛在影響，直至目前為止，職安局認為採用新訂／經修訂的香港財務報告準則不會對職安局之業績及財務狀況構成重大影響。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

3. ADOPTION OF HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS (“HKFRSs”)

(a) Adoption of new/revised HKFRSs

The adoption of the following new/revised standards in the current reporting period had no material effect on the Council's financial statements.

HKFRSs (Amendments)	Improvements to HKFRSs issued in 2010
HKAS 24 (Revised)	Related Party Disclosures

(b) New/revised HKFRSs that have been issued but are not yet effective

The following new/revised HKFRSs, potentially relevant to the Council's financial statements, have been issued, but are not yet effective and have not been early adopted by the Council.

Amendments to HKFRS 7	Disclosures – Transfers of Financial Assets ¹
Amendments to HKFRS 7	Disclosures – Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities ³
Amendments to HKAS 32	Offsetting Financial Assets and Financial Liabilities ³
Amendments to HKAS 1 (Revised)	Presentation of Items of Other Comprehensive Income ²
HKFRS 9	Financial Instruments ⁴
HKFRS 13	Fair Value Measurement ³
HKAS 19 (2011)	Employee Benefits ³

- ¹ Effective for annual periods beginning on or after 1 July 2011
- ² Effective for annual periods beginning on or after 1 July 2012
- ³ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2012
- ⁴ Effective for annual periods beginning on or after 1 January 2015

The Council is assessing the potential impact of these new/revised HKFRSs and the Council so far believed that the application of these new/revised HKFRSs will have no material impact on the Council's financial statements.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

4. 主要會計政策

(a) 物業及設備

物業及設備乃按成本減累計折舊及累計減值虧損列賬。

物業及設備之成本包括其購買價及收購該等項目直接應佔之成本。其後成本只有在與該項目有關之未來經濟利益有可能流入職安局，而該項目之成本能可靠計量時，才計入資產之賬面值或確認為獨立資產。所有其他維修及保養在產生之財政期間內於收支結算表內確認為開支。

物業及設備按其估計可使用年期以直線法計算折舊，以下列年率撇銷其成本。

土地及建築物	2%
傢具及裝置	20%
辦公室設備	33%
租賃物業裝修	11%

可使用年期、剩餘價值及折舊方法乃於每個報告期末覆核，並於適當時作出調整。

倘資產之賬面值高於其估計可收回金額，則即時撇減至其可收回金額。

出售一項物業及設備之盈虧乃出售所得款項淨額與其賬面值之差額，並於收支結算表內確認。

(b) 營運租賃開支

倘租約條款列明擁有權之絕大部份風險及回報轉讓予承租人，則該租約分類為融資租賃。所有其他租約均列作營運租賃。

根據營運租賃應付之總租金按租期以直線法在收支結算表中扣除。已收租金優惠於租期內確認為總租金開支之組成部份。

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) Property and equipment

Property and equipment are stated at acquisition cost less accumulated depreciation and impairment losses.

The cost of property and equipment includes its purchase price and the costs directly attributable to acquisition of the items. Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Council and the cost of them can be measured reliably. All other costs, such as repairs and maintenance are charged to statement of income and expenditure during the period in which they are incurred.

Depreciation is provided to write off the cost of property and equipment over their estimated useful lives, using the straight line method, at the following rates per annum:

Leasehold land and buildings	2%
Furniture and fixtures	20%
Office equipment	33%
Leasehold improvements	11%

The assets' residual values, depreciation methods and useful lives are reviewed annually, and adjusted if appropriate, at each reporting date.

An asset is written down immediately to its recoverable amount if its carrying amount is higher than the asset's estimated recoverable amount.

The gain or loss arising on retirement or disposal is determined as the difference between the sale proceeds and the carrying amount of the asset and is recognised in the statement of income and expenditure.

(b) Operating leases

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the lessee. All other leases are classified as operating leases.

The total rentals payable under the operating leases are charged as expenses on a straight-line basis over the lease term. Lease incentives received are recognised as an integrated part of the total rental expense, over the term of the lease.



附錄 1：財務報告 Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

4. 主要會計政策(續)

(c) 僱員福利

根據香港會計師公會頒報之會計準則第19號「僱員福利」，員工於年終應有假期應列入應計費用內。

(d) 資產減值

於各報告期末，職安局檢討資產之賬面值，以釐定是否有任何跡象顯示該等資產已出現減值虧損，或先前確認之減值虧損不復存在或可能已減少。倘資產之可收回金額估計少於其賬面值，則該項資產之賬面值將降至其可收回金額。減值虧損乃即時確認為開支。

倘減值虧損其後撥回，則資產之賬面值將提高至其修訂後之估計可收回金額，惟經提高之賬面值不得超過往年該項資產在無確認減值虧損之情況下原應釐定之賬面值。撥回之減值虧損乃即時確認為收入。

(e) 應付賬款及其他應付款項

應付賬款及其他應付款項先按公平價值確認，其後按攤銷成本入賬，但如折現影響並不重大，則按成本入賬。

(f) 應收賬款及其他應收款項

應收賬款及其他應收款項先按公平價值確認，其後按攤銷成本減去呆壞賬減值虧損後所得數額入賬。在此情況下，收款會按成本減去呆壞賬減值虧損後所得數額入賬。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(c) Employee benefits

Staff leave entitlements at the end of the reporting period are taken up as liabilities according to Hong Kong Accounting Standard 19 "Employee Benefits".

(d) Impairment of assets

At the end of each reporting period, the Council reviews the carrying amounts of its assets to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If the recoverable amount of an asset is estimated to be less than its carrying amount, the carrying amount of the asset is reduced to its recoverable amount. Impairment losses are recognised as an expense immediately.

Where an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but so that the increased carrying amount does not exceed the carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised as income immediately.

(e) Accounts and other payables

Accounts and other payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(f) Accounts and other receivables

Accounts and other receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost less impairment losses for bad and doubtful debts. In such cases, the receivables are stated at cost less impairment losses for bad and doubtful debts.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

4. 主要會計政策 (續)

(g) 現金及現金等值

現金及現金等值包括銀行及手頭上現金、銀行及其他金融機構的通知存款，及隨時可轉換為一筆已知數金額現金而價值變動風險不大、且在購入後一般於 3 個月短期內到期的短期高流通性投資。

(h) 收入確認

如果經濟利益很可能會流入職安局，而收入又能夠可靠地計量時，下列各項收入便會確認：

徵款收入於確立應支付職安局時入賬。

利息收入運用實際利率法於其累計時確認。

訓練課程成本收回及服務收入於提供相關服務時入賬。

(i) 撥備及或然負債

如果職安局須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，職安局便會就該時間或金額不定之負債計提撥備。

倘經濟利益不大可能會流出，或倘有關金額不能可靠估計時，則有關責任將披露為或然負債，除非經濟利益流出之可能性極微。有可能之責任（其存在僅可由一項或多項未來事件之出現與否確定）亦披露為或然負債，除非經濟利益流出之可能性極微。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

4. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(g) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(h) Recognition of income

Income is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Council and when the income can be measured reliably, on the following bases:

Levy is recorded as income when they become payable to Council.

Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

Recovery from training courses and services fee income are recognised when the related services are provided.

(i) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, which will probably result in an outflow of economic benefits that can be reasonably estimated.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, the existence of which will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.



附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

5. 徵款收入

5. LEVY INCOME

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
徵款收自	Levies received from		
— 政府	— Government	4,014,111	3,887,822
— 僱員補償保險 徵款管理局	— Employees' Compensation Insurance Levies Management Board	83,768,260	76,434,591
		87,782,371	80,322,413

- (a) 僱員補償保險徵款條例第七條訂明，僱員補償保險徵款管理局於每季度按指明的比率分配其資源淨額予職安局。

職安局於截至2012年3月31日止年度，獲分配之僱員補償保險徵款管理局資源淨額之比率為20/58（2011年度：20/58）。

- (b) 由2010年7月1日起，僱員補償保險徵款率為僱員補償保險單保費的5.8%（2002年7月1日至2010年6月30日：6.3%）。

- (a) In accordance with Section 7 of the Employees' Compensation Insurance Levies Ordinance, the Employees' Compensation Insurance Levies Management Board is to distribute a proportion of its net resources to the Occupational Safety and Health Council on a quarterly basis.

The proportion of the net resources of the Employees' Compensation Insurance Levies Management Board to be distributed to the Occupational Safety and Health Council for the year ended 31 March 2012 was fixed at 20/58 (2011:20/58).

- (b) The Employees' Compensation Insurance Levy payable on each premium payable by an insured in respect of any insurance policy issued by an insurer from 1 July 2010 was prescribed at 5.8% (1 July 2002 to 30 June 2010: 6.3%) on the said premium.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

6. 經常性支出

6. OPERATIONAL EXPENDITURE

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$ (經重列) (restated)
行政費用	Administrative expenses	2,784,112	2,434,912
核數師酬金	Auditor's remuneration	87,000	85,000
顧問服務及相關支出	Consultancy services and related expenses	97,909	99,500
折舊	Depreciation	7,436,946	1,420,483
資訊系統	Information	1,879,902	1,847,353
法律及專業顧問費	Legal and professional fees	70,970	74,370
海外會議及研討會	Overseas conferences and seminars	249,996	249,213
公共關係	Public relations affairs	69,995	69,354
宣傳項目	Publicity programs	20,038,180	19,852,415
研究撥款	Research grants	1,903,400	1,483,851
員工薪津	Staff salaries and related costs	29,879,356	28,775,979
訓練及教育	Training and education	21,348,209	21,577,829
		85,845,975	77,970,259

7. 非經常性支出

7. NON-RECURRENT EXPENDITURE

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
額外項目撥備	Additional programs reserve	3,000,000	2,400,350
職安健推廣合作項目	Collaboration on OSH promotions	5,840,935	5,967,160
職安健展覽廊	OSH Gallery	—	100,000
職業復康計劃	Occupational Rehabilitation Campaign	100,000	100,000
職安健企業社會責任 推廣計劃	CSR in OSH Campaign	134,502	200,000
高空工作、維修、保養、 改建及加建工程職安健 推廣活動	RMAA Campaign	970,428	996,767
職安健星級企業裝修及 維修業安全認可 先導計劃	OSH Star Enterprise Pilot Scheme	500,000	—
大型基建工程職安健推廣	OSH Campaign for Major Infrastructure Projects	932,398	1,000,000
觀塘辦事處復修費	Kwun Tong Centre reinstatement cost	500,000	—
青衣職安健學院啟用禮	Tsing Yi OSH Academy Inauguration	298,464	—
粵港澳安全知識競賽	Guangdong, HK & Macau Safety Quiz Competition	51,025	—
國際安健學校認可計劃	International Safe School Accreditation Scheme	—	400,000
國際安健工作間認可計劃	International Safe Workplace Accreditation Scheme	—	400,000
		12,327,752	11,564,277

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

8. 物業及設備

8. PROPERTY AND EQUIPMENT

		土地及 建築物 Leasehold land and buildings 港幣 HK\$	傢具及 裝置 Furniture and fixtures 港幣 HK\$	辦公室 設備 Office equipment 港幣 HK\$	租賃物業 裝修 Leasehold improvements 港幣 HK\$	港幣 HK\$
成本	Cost					
於1/4/2011	At 1 April 2011	71,024,144	–	–	8,484,554	79,508,698
添置	Additions	–	142,890	572,474	43,688,985	44,404,349
於31/3/2012	At 31 March 2012	71,024,144	142,890	572,474	52,173,539	123,913,047
累積折舊	Accumulated depreciation					
於1/4/2011	At 1 April 2011	17,182,054	–	–	–	17,182,054
折舊	Depreciation	1,420,483	28,578	190,824	5,797,061	7,436,946
於31/3/2012	At 31 March 2012	18,602,537	28,578	190,824	5,797,061	24,619,000
成本	Cost					
於1/4/2010	At 1 April 2010	71,024,144	–	–	–	71,024,144
添置	Additions	–	–	–	8,484,554	8,484,554
於31/3/2011	At 31 March 2011	71,024,144	–	–	8,484,554	79,508,698
累積折舊	Accumulated depreciation					
於1/4/2010	At 1 April 2010	15,761,571	–	–	–	15,761,571
折舊	Depreciation	1,420,483	–	–	–	1,420,483
於31/3/2011	At 31 March 2011	17,182,054	–	–	–	17,182,054
賬面淨值	Carrying amount					
於31/3/2012	At 31 March 2012	52,421,607	114,312	381,650	46,376,478	99,294,047
於31/3/2011	At 31 March 2011	53,842,090	–	–	8,484,554	62,326,644

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

8. 物業及設備 (續)

- (a) 土地乃以長期租約方式在香港租借。
- (b) 土地及建築物乃用作職安局之總辦事處及職安健訓練中心。建築物位於香港北角馬寶道28號華匯中心18及19樓。
- (c) 由於自用土地及建築物不能可靠地分別土地及建築物成份及只有土地成份是清晰地屬於根據營運租賃所持有，整個租賃便分類為融資租賃及根據香港會計準則第17號以香港會計準則第16號入賬。

8. PROPERTY AND EQUIPMENT (CONTINUED)

- (a) The land is held in Hong Kong on long-term leases.
- (b) The land and buildings are used as head office and training centre of the Council. The properties are situated at 18/F and 19/F, China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong.
- (c) As the land and buildings held for own use cannot be allocated reliably between the land and building elements and it is clear that only the land element is operating lease, the entire lease is classified as a finance lease and accounted for under HKAS 16 in accordance with HKAS 17.

9. 應收賬款及其他應收款項

9. ACCOUNTS AND OTHER RECEIVABLES

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
應收賬款	Accounts receivables	2,484,695	1,213,738
其他應收款項	Other receivables	174,062	169,882
預付款項	Prepayments	331,829	1,030,975
		2,990,586	2,414,595

應收賬款經個別或整體認定為沒有減值，其賬齡分析如下：

The ageing analysis of accounts receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
既無逾期亦無減值	Neither past due nor impaired	1,853,565	990,298
逾期30日內	Within 30 days past due	631,130	144,800
逾期31至60日	31 to 60 days past due	—	13,840
逾期超過60日	Over 60 days past due	—	64,800
逾期但並無減值	Past due but not impaired	631,130	223,440
		2,484,695	1,213,738

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

9. 應收賬款及其他應收款項 (續)

既無逾期亦無減值的應收款項涉及眾多的客戶，其近期並無欠繳記錄。

已經逾期但並無減值的應收款項乃與若干獨立客戶相關，其於職安局有良好過往記錄。根據過往經驗，管理層相信，該等結餘無須減值準備，因信用度並無重大變動，而有關結餘仍視為可全部收回。職安局並無就該等結餘持有任何抵押品。

10. 資本及儲備

(a) 儲備性質及目的：

儲備	儲備性質及目的
(1) 總盈餘	於收支結算表中記錄所累計之盈餘。
(2) 資本儲備	資本儲備是為了購置物業及設備。資本儲備將轉出至總盈餘以配對年度折舊費用及年度出售物業及設備的收益／(虧損)。

(b) 資本管理

職安局的資本包括於財務狀況表中之總盈餘及資本儲備。

職安局管理資本的主要目標是保障職安局持續經營的能力以及確保職安局於可見未來支付到期的負債。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

9. ACCOUNTS AND OTHER RECEIVABLES (CONTINUED)

Receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of debtors for whom there was no recent history of default.

Receivables that were past due but not impaired relate to a number of independent debtors that have a good track record with the Council. Based on past experience, management believes that no impairment allowance is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Council does not hold any collateral over these balances.

10. CAPITAL AND RESERVES

(a) The following describes the nature and purposes of reserve funds:

Funds	Nature and purpose of funds
(1) Accumulated surplus	Cumulative surplus recognised in statement of income and expenditure
(2) Capital funds	Capital funds represent funds used by the Council for the purchase of property and equipment. Capital funds are released to the accumulated surplus in line with the related depreciation and gain/(loss) on disposal charged to the statement of income and expenditure.

(b) Capital management

Capital of the Council comprises accumulated surplus and capital funds as shown in the statement of financial position.

The Council's primarily objectives when managing capital are to safeguard the Council's ability to continue as a going concern and to enable the Council to meet its liabilities as they fall due for the foreseeable future.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

10. 資本及儲備 (續)

(b) 資本管理 (續)

職安局按照職安局的資本管理規定定期審閱及管理職安局的資本結構。

10. CAPITAL AND RESERVES (CONTINUED)

(b) Capital management (Continued)

The Council's capital structure is regularly reviewed and managed with due regard to the capital management practices of the Council.

11. 承擔

(a) 營運租賃承擔

於2012年3月31日，職安局根據不可撤銷之營運租賃而於未來應支付之最低租賃總額如下：

11. COMMITMENTS

(a) Operating lease commitments

At 31 March 2012, the Council had commitments for future minimum lease under non-cancellable operating leases in respect of land and buildings which fall due as follows:

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
第1年內	Within one year	12	2,624,663
第2至5年內	In the second to fifth years inclusive	48	26,000
第5年後	After the fifth year	37	—
		97	2,650,663

(b) 資本支出承擔

於2012年3月31日，設立青衣職安健學院的資本支出承擔未於財務報表內撥備的數目如下：

(b) Capital expenditure commitments

Capital expenditure commitments for setting up Tsing Yi OSH Academy outstanding at 31 March 2012 not provided for in the financial statements were as follows:

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
合約數目	Contracted for	—	37,731,000

12. 稅務

據稅務條例第88條，職安局獲豁免一切稅項。

12. TAXATION

The Council is not liable to Hong Kong profits tax by virtue of Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

13. 僱員休假權利

於應付賬款及應計費用中就員工應有假期所撥備為港幣3,236,871(2011：港幣2,836,445)。

13. STAFF LEAVE ENTITLEMENTS

Included in the accounts payable and accruals is accrual for staff leave entitlements of HK\$3,236,871 (2011: HK\$2,836,445).



附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

14. 財務風險管理

職安局面對以下各項財務風險：

(a) 利率風險

職安局面對利率變化的市場風險的資產主要有銀行結餘及定期存款。

(i) 利率概述

下表詳列職安局於結算日之銀行結餘及定期存款的利率概述：

		2012 港幣 HK\$	2011 港幣 HK\$
浮動利率銀行存款	Floating rate bank deposits	93,438,052	108,977,333
實際利率	Effective interest rate	0.01%-2.00%	0.32%-1.27%

(ii) 敏感度分析

於2012年3月31日，估計利率普遍增加／減少20個基點，所有其他變項保持不變，則職安局的本年度盈餘及總盈餘會增加／減少港幣186,876 (2011：港幣217,955)。

上述敏感度分析乃假設利率變動於結算日發生，並應用於在該日存在之浮動利率銀行存款面對的利率風險。增加／減少20個基點是按管理層對利率於截至下一個年度結算日止期間內的合理可能變動的評估。2011年亦以相同基準進行分析。

The Council is exposed to various financial risks which are discussed below:

(a) Interest rate risk

The Council's exposure to market risk for changes in interest rates relates primarily to the bank balances and fixed deposits.

(i) Interest rate profile

The following table details the interest rate profile of the Council's bank balances and fixed deposits at the end of the reporting period:

(ii) Sensitivity analysis

At 31 March 2012, it is estimated that a general increase/decrease of 20 basis points in interest rates, with all other variables held constant, would increase/decrease the Council's surplus for the year and accumulated surplus by HK\$186,876 (2011: HK\$217,955).

The sensitivity analysis above has been determined assuming that the changes in interest rates had occurred at the end of the reporting period and had been applied to the exposure to interest rate risk for floating rate bank deposits in existence at that date. The 20 basis points increase or decrease represents management's assessment of a reasonably possible change in interest rates over the period until the end of next reporting period. The analysis was performed on the same basis for 2011.

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

14. 財務風險管理 (續)

(b) 信貸風險

職安局並無重大的信貸風險。

(c) 公平價值估計

職安局的所有金融工具與其公平值接近。

15. 重新分類

於2011年財務報表附註8所披露從總盈餘撥出之非經常性支出港幣19,564,277，已按2012年重新分類並以非經常性支出呈列於收支結算表中。

16. 前期調整

下列2011年及2010年比較財務資料乃按2012年會計政策重列：

(a) 土地及建築物折舊

在以往會計年度，土地及建築物折舊乃從資本儲備扣除。職安局於2012年3月31日會計年度起按香港會計準則第16號要求將此等折舊於收支結算表內確認為開支，並在以往年度之比較收支結算表內重列為開支。

(b) 資本性支出

在以往會計年度，除了土地及建築物是以物業及設備入賬外，其他所有資本性支出均全數於產生年度之收支結算表列賬。職安局於2012年3月31日會計年度起按香港會計準則第16號要求將此等資本性支出以物業及設備入賬，並在職安局認為可行性許可及不涉及重大金額的情況下在以往年度之比較財務報表中將此等資本性支出以物業及設備入賬。

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

14. FINANCIAL RISK MANAGEMENT (CONTINUED)

(b) Credit risk

The Council has no significant concentration of credit risk.

(c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts approximating their fair values.

15. RECLASSIFICATIONS

Non-recurrent expenditure of HK\$19,564,277 presented in note 8 of the 2011 financial statements as transfer from accumulated surplus have been disclosed under non-recurrent expenditure in the statement of income and expenditure, to be consistent with the 2012 presentation.

16. PRIOR YEAR ADJUSTMENTS

The following items of 2011 and 2010 have been restated to be consistent with the accounting policy in 2012:

(a) Depreciation charged for land and buildings

In prior years, depreciation provided for interest in land and buildings were charged against capital funds. The Council has changed its accounting policy retrospectively during the year ended 31 March 2012 to accord with HKAS 16 by charging the depreciation to the statements of income and expenditure.

(b) Capital expenditure

In prior years, capital expenditure other than expenditure on acquisition of land and buildings was expensed in the statement of income and expenditure in the reporting period when the expenditure was incurred. The Council changed its accounting policy retrospectively during the year ended 31 March 2012 to accord with HKAS 16 by recognising the capital expenditure as property and equipment except to the extent that the Council consider is impracticable and insignificant.



附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至2012年3月31日止年度

16. 前期調整 (續)

(c) 協作項目收入及支出

在以往會計年度，職安局記錄協作項目支出及其相關收入於預收賬款內，而並未於收支結算表內確認為收入與支出。職安局於2012年3月31日會計年度起將此等協作項目支出於收支結算表內確認，其相關收入之確認則只限於年內產生的相關支出，並在以往年度之比較收支結算表內按此會計政策重列。

以上三項調整對其相關前期財務報表項目於先前呈報之影響調節至經重列後的數額概述如下。

2011年3月31日會計年度收支結算表

		先前呈報 As previously reported 港幣 HK\$	重新分類 Reclassifications 港幣 HK\$ (附註 15) (Note 15)		前期調整 Prior year adjustments 港幣 HK\$	經重列 Restated 港幣 HK\$
協作項目收入	Collaborative project income	-	-	c	5,829,377	5,829,377
折舊	Depreciation expenses	-	-	a	(1,420,483)	(1,420,483)
非經常性支出	Non-recurrent expenditure	-	(19,564,277)	b	8,000,000	(11,564,277)
總支出	Total expenditure	(77,017,303)	(19,564,277)	a b c	(1,420,483) 8,000,000 (5,829,377)	(95,831,440)
本年度盈餘及 全面收入	Surplus and total comprehensive income	23,686,048	(19,564,277)	a b	(1,420,483) 8,000,000	10,701,288

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

16. PRIOR YEAR ADJUSTMENTS (CONTINUED)

(c) Collaborative project income and expenditure

In prior years, the Council recorded expenses incurred and the related income for collaborative projects through the receipts-in-advance account in the statement of financial position without going through the statement of income and expenditure. The Council changed its accounting policy retrospectively during the year ended 31 March 2012 by recognising the expenses incurred to the statement of income and expenditure and the related income to the extent of the expenses incurred.

Financial statement areas affected by the above three types of adjustments are reconciled below from the previously reported amounts to the restated amounts.

Statement of income and expenditure for the year ended 31 March 2011

附錄 1：財務報告

Appendix 1: Financial Statements



財務報表附註

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

16. 前期調整 (續)

2011 年 3 月 31 日財務狀況表

		先前呈報 As previously reported 港幣 HK\$	重新分類 Reclassifications 港幣 HK\$ (附註 15) (Note 15)		前期調整 Prior year adjustments 港幣 HK\$	經重列 Restated 港幣 HK\$
物業及設備	Property and equipment	53,842,090	–	b	8,484,554	62,326,644
資本儲備	Capital funds	53,842,090	–	b	8,484,554	62,326,644

2010 年 4 月 1 日財務狀況表

		先前呈報 As previously reported 港幣 HK\$	重新分類 Reclassifications 港幣 HK\$ (附註 15) (Note 15)		前期調整 Prior year adjustments 港幣 HK\$	經重列 Restated 港幣 HK\$
應付賬款及 應計費用	Accounts payable and accruals	12,899,916	–	b	(484,554)	12,415,362
總盈餘	Accumulated surplus	72,937,298	–	b	484,554	73,421,852

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

16. PRIOR YEAR ADJUSTMENTS (CONTINUED)

Statement of financial position as at 31 March 2011

		先前呈報 As previously reported 港幣 HK\$	重新分類 Reclassifications 港幣 HK\$ (附註 15) (Note 15)		前期調整 Prior year adjustments 港幣 HK\$	經重列 Restated 港幣 HK\$
物業及設備	Property and equipment	53,842,090	–	b	8,484,554	62,326,644
資本儲備	Capital funds	53,842,090	–	b	8,484,554	62,326,644

Statement of financial position as at 1 April 2010

		先前呈報 As previously reported 港幣 HK\$	重新分類 Reclassifications 港幣 HK\$ (附註 15) (Note 15)		前期調整 Prior year adjustments 港幣 HK\$	經重列 Restated 港幣 HK\$
應付賬款及 應計費用	Accounts payable and accruals	12,899,916	–	b	(484,554)	12,415,362
總盈餘	Accumulated surplus	72,937,298	–	b	484,554	73,421,852



附錄 1：財務報告 Appendix 1: Financial Statements

財務報表附註

截至 2012 年 3 月 31 日止年度

16. 前期調整 (續)

2011 年 3 月 31 日會計年度現金流量表

本年度盈餘	Surplus for the year
折舊	Depreciation
撥款入 非流動項目	Transfer to non-current items
增加/(減少) 應付賬款 及應計費用	Increase/(decrease) in accounts payable and accruals
購買物業 及設備之付款	Purchase of property and equipment

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

16. PRIOR YEAR ADJUSTMENTS (CONTINUED)

Statement of cash flows for the year ended 31 March 2011

先前呈報 As previously reported 港幣 HK\$	重新分類 Reclassifications 港幣 HK\$ (附註 15) (Note 15)	前期調整 Prior year adjustments 港幣 HK\$	經重列 Restated 港幣 HK\$
23,686,048	(19,564,277)	a b (1,420,483) 8,000,000	10,701,288
-	-	a 1,420,283	1,420,283
(19,564,277)	19,564,277	-	-
10,045,965	-	b 484,554	10,530,519
-	-	b (8,484,554)	(8,484,554)

附錄 2：職業安全健康局成員名單

Appendix 2: Membership of the Occupational Safety and Health Council



主席

黃天祥工程師，太平紳士

（由 2011 年 8 月 22 日起）

李啟明先生，金紫荊星章，太平紳士

（至 2011 年 8 月 21 日止）

副主席

陳海壽博士

（由 2011 年 8 月 22 日起）

黃天祥工程師，太平紳士

（至 2011 年 8 月 21 日止）

成員

蔡金華先生，榮譽勳章

李德明先生

鍾國星先生

馮艾斯女士

潘兆平先生，榮譽勳章（由 2011 年 8 月 22 日起）

陳海壽博士（至 2011 年 8 月 21 日止）

鄭正煒先生，太平紳士

黃家和先生，太平紳士

葉其菁女士

彭一邦先生

陳智軒教授

林樹佳先生

黃敦義先生

董秀英醫生

陳遠秀女士

陳派明先生

發展局首席助理秘書長（工務）

卓永興先生，太平紳士

勞工處處長

郭富超博士

政府化驗所助理政府化驗師



附錄 2：職業安全健康局成員名單 Appendix 2: Membership of the Occupational Safety and Health Council

CHAIRMAN

Ir Conrad WONG Tin-cheung, JP
(from 22 August 2011)
Mr LEE Kai-ming, GBS, JP
(up to 21 August 2011)

VICE-CHAIRMAN

Dr Alan CHAN Hoi-shou
(from 22 August 2011)
Ir Conrad WONG Tin-cheung, JP
(up to 21 August 2011)

MEMBERS

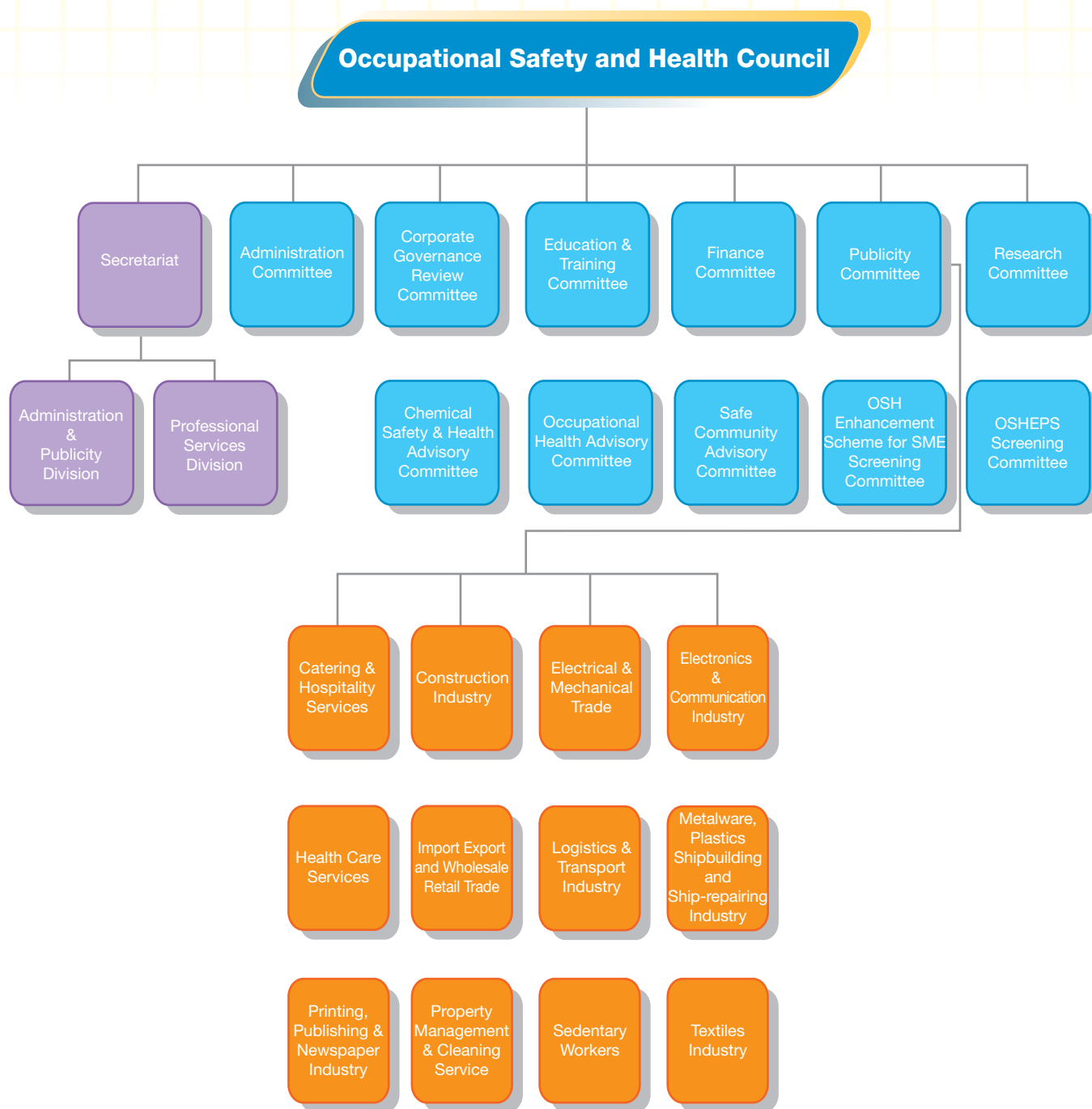
Mr CHOI Kam-wah, MH
Mr LEE Tak-ming
Mr CHUNG Kwok-sing
Ms Elsie FUNG
Mr POON Siu-ping, MH (from 22 August 2011)
Dr Alan CHAN Hoi-shou (up to 21 August 2011)
Mr KWONG Ching-wai, JP
Mr Simon WONG Ka-wo, JP
Ms Christine YIP Kee-ching
Mr Derrick PANG Yat-bond
Professor Chetwyn CHAN Che-hin
Mr LAM Shi-kai
Mr Charles WONG Doon-yee
Dr Nancy TUNG Sau-ying
Ms Kelly CHAN Yuen-sau
Mr Jimmy CHAN Pai-ming
Principal Assistant Secretary for Development
(Works)
Mr CHEUK Wing-hing, JP
Commissioner for Labour
Dr KWOK Fu-chiu
Assistant Government Chemist for Government
Laboratory

附錄 3：職業安全健康局組織圖 Appendix 3: Organisation Chart of the Occupational Safety and Health Council





附錄 3：職業安全健康局組織圖 Appendix 3: Organisation Chart of the Occupational Safety and Health Council



附錄4：專責委員會

Appendix 4: Functional Committees



行政委員會

ADMINISTRATION COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

陳海壽博士(主席)(由2011年8月22日起)	Dr Alan CHAN Hoi-shou (<i>Chairman</i>) (from 22 August 2011)
黃天祥先生，太平紳士(主席) (至2011年8月21日止)	Ir Conrad WONG Tin-cheung, JP (<i>Chairman</i>) (up to 21 August 2011)
蔡金華先生，榮譽勳章	Mr CHOI Kam-wah, MH
林樹佳先生	Mr LAM Shi-kai
董秀英醫生	Dr Nancy TUNG Sau-ying
梁振豪先生	Mr LEUNG Chun-ho
職安局總幹事(當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)

企業管治檢討委員會

CORPORATE GOVERNANCE REVIEW COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

黃天祥工程師，太平紳士(主席) (由2011年8月22日起)	Ir Conrad WONG Tin-cheung, JP (<i>Chairman</i>) (from 22 August 2011)
李啟明先生，金紫荊星章，太平紳士(主席) (至2011年8月21日止)	Mr LEE Kai-ming, GBS, JP (<i>Chairman</i>) (up to 21 August 2011)
陳海壽博士	Dr Alan CHAN Hoi-shou
蔡金華先生，MH	Mr CHOI Kam-wah, MH
鄭正煒先生，太平紳士	Mr KWONG Ching-wai, JP
梁振榮先生，太平紳士(由2011年6月25日起)	Mr David LEUNG, JP (from 25 June 2011)
許林燕明女士，太平紳士(至2011年6月24日止)	Mrs HUI LAM Yin-ming, JP (up to 24 June 2011)
職安局總幹事(當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)

教育及訓練委員會

EDUCATION AND TRAINING COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

陳海壽博士(主席)	Dr Alan CHAN Hoi-shou (<i>Chairman</i>)
鍾國星先生	Mr CHUNG Kwok-sing
黃家和先生，太平紳士	Mr Simon WONG Ka-wo, JP
黃敦義先生	Mr Charles WONG Doon-yee
梁禮文醫生，太平紳士	Dr Raymond LEUNG Lai-man, JP
職安局總幹事(當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)



附錄4：專責委員會 Appendix 4: Functional Committees

財務委員會

委員名單

鄭正煒先生，太平紳士(主席)

李德明先生

陳遠秀女士

陳派明先生

梁振豪先生

職安局總幹事(當然委員)

FINANCE COMMITTEE

MEMBERSHIP

Mr KWONG Ching-wai, JP (*Chairman*)

Mr LEE Tak-ming

Ms Kelly CHAN Yuen-sau

Mr Jimmy CHAN Pai-ming

Mr LEUNG Chun-ho

Executive Director, OSHC (*Ex-officio member*)

宣傳委員會

委員名單

蔡金華先生，榮譽勳章(主席)

鍾國星先生

彭一邦先生

陳派明先生

楊位醒先生，榮譽勳章

嚴鋼盛先生

溫建文博士

方保僑先生

梁子超醫生

李志強先生

梁錦華先生

郭岳榮先生

謝鐵城先生

梁樹根先生

郭慧良先生

周兆康先生

麥平生先生

職安局總幹事(當然委員)

PUBLICITY COMMITTEE

MEMBERSHIP

Mr CHOI Kam-wah, MH (*Chairman*)

Mr CHUNG Kwok-sing

Mr Derrick PANG Yat-bond

Mr Jimmy CHAN Pai-ming

Mr YEUNG Wai-sing, MH

Mr K S YIM

Dr Sammy WAN

Mr Francis FONG

Dr LEUNG Chi-chiu

Mr LEE Chi-keung

Mr LEUNG Kam-wah

Mr Jimi KWOK

Mr Bobby TSE

Mr Elton LEUNG

Mr Anthony KWOK

Mr CHAU Siu-hong

Mr MAK Ping-sang

Executive Director, OSHC (*Ex-officio member*)

附錄4：專責委員會

Appendix 4: Functional Committees



研究委員會

RESEARCH COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

陳智軒教授 (主席)	Prof Chetwyn CHAN Che-hin (<i>Chairman</i>)
馮艾斯女士	Ms Elsie FUNG
彭一邦先生	Mr Derrick PANG Yat-bond
郭富超博士	Dr KWOK Fu-chiu
梁禮文醫生，太平紳士	Dr Raymond LEUNG Lai-man, JP
職安局總幹事 (當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)

化學品安全及健康諮詢委員會

CHEMICAL SAFETY AND HEALTH ADVISORY COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

郭富超博士 (主席)	Dr KWOK Fu-chiu (<i>Chairman</i>)
馮艾斯女士	Ms Elsie FUNG
黃家和先生，太平紳士	Mr Simon WONG Ka-wo, JP
彭一邦先生	Mr Derrick PANG Yat-bond
李慕儀小姐	Ms Deanna LI
張熾堂博士	Dr Albert CHEUNG Chi-tong
黃維揚教授	Prof WONG Wai-yeung
顧志敏先生	Mr KU chi-mun
俞宗岱教授	Prof Samuel C T YU
方偉雄先生	Mr Raymond FONG Wai-hung
朱永興先生	Mr Ken CHU Wing-hing
何建豪先生 (由 2012 年 2 月 6 日起)	Mr HO Kin-ho (from 6 February 2012)
陳慶勇先生 (至 2012 年 2 月 5 日止)	Mr CHAN Derek Armstrong (up to 5 February 2012)
歐家榮醫生 (由 2011 年 7 月 25 日起)	Dr Albert AU Ka-wing (from 25 July 2011)
周楚耀醫生 (至 2011 年 7 月 24 日止)	Dr Tony CHOW Chor-yu (up to 24 July 2011)
梁振豪先生	Mr LEUNG Chun-ho
職安局總幹事 (當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)



附錄4：專責委員會 Appendix 4: Functional Committees

職業健康諮詢委員會

OCCUPATIONAL HEALTH ADVISORY COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

董秀英醫生 (主席)	Dr Nancy TUNG Sau-ying (<i>Chairman</i>)
鍾國星先生	Mr CHUNG Kwok-sing
葉其菁女士	Ms Christine YIP Kee-ching
陳智軒教授	Prof Chetwyn CHAN Che-hin
戴志仁先生	Mr Damian O'SHEA
江永明醫生	Dr Henry KONG Wing-ming
梁子超醫生	Dr LEUNG Chi-chiu
歐家榮醫生 (由 2011 年 7 月 25 日起)	Dr Albert AU Ka-wing (from 25 July 2011)
周楚耀醫生 (至 2011 年 7 月 24 日止)	Dr Tony CHOW Chor-yu (up to 24 July 2011)
盧淑儀小姐	Ms Tammy LO Shuk-yee
鄭樹基博士	Dr Andy CHENG Shu-kei
黃望斯醫生	Dr Marcus WONG Mong-sze
梁禮文醫生，太平紳士	Dr Raymond LEUNG Lai-man, JP
職安局總幹事 (當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)

附錄4：專責委員會

Appendix 4: Functional Committees



安全社區諮詢委員會

SAFE COMMUNITY ADVISORY COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

董秀英醫生 (主席)	Dr Nancy TUNG Sau-ying (<i>Chairman</i>)
李德明先生	Mr LEE Tak-ming
葉其菁女士	Ms Christine YIP Kee-ching
李瑞超先生	Mr Albert LEE
周奕希先生，銅紫荊星章，太平紳士	Mr CHOW Yick-hay, BBS, JP
林瓏醫生	Dr Augustine LAM Tsan
陳建邦先生	Mr CHAN Kin-bond
黃鑑權先生，榮譽勳章，太平紳士	Mr WONG Kam-kuen, MH, JP
梁兆棠先生	Mr LEUNG Siu-tong
陳繼偉先生	Mr CHAN Kai-wai
黃德祥醫生	Dr WONG Tak-cheung
楊位款先生，榮譽勳章，太平紳士	Mr YEUNG Wai-foon, MH, JP
陸頌雄先生	Mr Michael LUK
勞鑠珍女士，榮譽勳章	Ms LO Tip-chun, MH
何皓良先生	Mr HO Ho-leung
職安局總幹事 (當然委員)	Executive Director, OSHC (<i>Ex-officio member</i>)



附錄4：專責委員會 Appendix 4: Functional Committees

中小型企業職安健資助計劃委員會

OSH ENHANCEMENT SCHEME FOR SME SCREENING COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

黃家和先生，太平紳士(主席)	Mr Simon WONG Ka-wo, JP (Chairman)
李德明先生	Mr LEE Tak-ming
潘兆平先生，榮譽勳章(由2011年8月22日起)	Mr POON Siu-ping, MH (from 22 August 2011)
陳海壽博士(至2011年8月21日止)	Dr Alan CHAN Hoi-shou (up to 21 August 2011)
陳遠秀女士	Ms Kelly CHAN Yuen-sau
楊位醒先生，榮譽勳章	Mr YEUNG Wai-sing, MH
彭建忠先生	Mr K C PANG
李子宏先生	Mr LEE Chih-wang
彭港祥先生	Mr PANG Kong-cheung
林振治先生	Mr Jack LAM
馬紹寬先生	Mr MA Shiu-foon
嚴鋼盛先生	Mr K S YIM
伍新華先生	Mr Lawrence NG San-wah
麥平生先生	Mr MAK Ping-sang
職安局總幹事(當然委員)	Executive Director, OSHC (Ex-officio member)

職業安全健康員工參與計劃評審委員會

OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH EMPLOYEES' PARTICIPATION SCHEME (OSHEPS) SCREENING COMMITTEE

委員名單

MEMBERSHIP

林樹佳先生(主席)	Mr LAM Shi-kai (Chairman)
李德明先生	Mr LEE Tak-ming
葉其菁女士	Ms Christine YIP Kee-ching
黃敦義先生	Mr Charles WONG Doon-yee
麥平生先生	Mr MAK Ping-sang
職安局總幹事(當然委員)	Executive Director, OSHC (Ex-officio member)

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單

Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



1. 飲食業及旅遊業安全及健康委員會

楊位醒先生，榮譽勳章（主席）
香港飲食業聯合總會

袁福和先生（副主席）
飲食業職工總會

王柏源博士
香港食品委員會有限公司

林麗香小姐
香港酒店業協會

梁耀霖先生
香港旅行社協會

黃進達先生
香港旅遊業議會

張志輝先生
香港餐務管理協會

陳文亮博士
酒店及飲食專業人員協會

胡麟先生
現代管理（飲食）專業協會

陳祥佐先生
港九新界屋村酒樓商會有限公司

盧志明先生
中西飲食業職工總會

陳光輝先生
香港洋務工會

劉啟明先生
香港旅遊業僱員總會

1. CATERING & HOSPITALITY SERVICES SAFETY & HEALTH COMMITTEE

Mr YEUNG Wai-sing, MH (Chairman)
Hong Kong Catering Industry Association

Mr YUEN Fuk-wo (Vice-Chairman)
Eating Establishment Employees General Union

Dr Leslie WONG
The Hong Kong Food Council Limited

Ms Elly LAM
Hong Kong Hotels Association

Mr LEUNG Yiu-lam
Hong Kong Association of Travel Agents

Mr Jason WONG
Travel Industry Council of Hong Kong

Mr CHEUNG Chi-fai
The Association for Hong Kong Catering Services Management Ltd

Dr Benny CHAN
The Association of Professional Personnel (Hotel, Food and Beverage) Ltd

Mr WOO Lun
Association of Restaurant Managers

Mr CHAN Cheung-chor
Estates' Restaurants (HK) Merchant Association Ltd

Mr LO Chi-ming
Chinese and Western Food Worker's Union

Mr CHAN Kwong-fai
Hong Kong Union of Chinese Workers in Western Style Employment

Mr LAU Kai-ming
Hong Kong Tourism Industry Employees' General Union



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

1. 飲食業及旅遊業安全及健康委員會 (續)

奚鴻泉先生
酒店及餐飲從業員協會

羅大智先生
港九茶居工業總會

羅偉雄先生
港九酒樓茶室總工會

謝志文先生
飲食業管理專業人員協會

梁耀華先生
群生飲食技術人員協會

何偉雄先生
香港職業安全衛生協會

陳家禮先生
勞工處

1. CATERING & HOSPITALITY SERVICES SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

Mr KAI Hung-chuen
Hotels, Food and Beverage Employees Association

Mr LO Tai-chi
Hong Kong and Kowloon Tea-house Workers General
Union

Mr LAW Wai-hung
Hong Kong and Kowloon Restaurant & Café Workers
General Union

Mr TSE Chi-man
Food & Beverage Management and Professional Staff
Association

Mr LEUNG Yiu-wah
Kwan Sang Catering Professional Employees Association

Mr Boris HO
The Hong Kong Occupational Safety & Health Association

Mr CHAN Ka-lai
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



2. 建造業安全及健康委員會

2. CONSTRUCTION INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE

嚴鋼盛先生(主席)
香港建造業總工會

Mr YIM Kong-sing (*Chairman*)
Hong Kong Construction Industry Employees General Union

伍新華先生(副主席)
香港建造業分包商聯會

Mr Lawrence NG (*Vice-Chairman*)
Hong Kong Construction Sub-contractors Association

陳國賢先生
香港地產建設商會

Mr Andrew CHAN
The Real Estate Developers Association of Hong Kong

林啟榮先生
香港建造商會

Mr Ivan LAM
The Hong Kong Construction Association Ltd

謝錫洪先生
香港建築業承建商聯會

Mr David TSE
Hong Kong General Building Contractors Association

蘇汝恒先生
香港棚業商會有限公司

Mr Flord SO
Hong Kong & Kowloon Scaffolders General Merchants Association Ltd

范佐文先生(由2011年9月20日起)
香港坭水建築業職工會

Mr FAN Chor-man (from 20 September 2011)
Hong Kong Brick-laying & Construction Trade Workers' Union

蔡清世先生(至2011年9月19日止)
香港坭水建築業職工會

Mr CHOI Ching-sai (up to 19 September 2011)
Hong Kong Brick-laying & Construction Trade Workers' Union

曹楷先生
港九木匠總工會

Mr CHO Kai
Hong Kong and Kowloon Carpenters General Union

黎志仁先生
港九油漆業總工會

Mr LAI Chi-yan
Hong Kong and Kowloon Painters General Union

何炳德先生
港九搭棚同敬工會

Mr HO Bing-tak
Hong Kong and Kowloon Bamboo Scaffolding Trade Workers Union (Tung-king)

劉盛林先生(由2011年12月17日起)
屋宇署

Mr LAU Shing-lam (from 17 December 2011)
Buildings Department

郭鵬鴻先生(至2011年12月16日止)
屋宇署

Mr KWOK Pang-hung (up to 16 December 2011)
Buildings Department



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

2. 建造業安全及健康委員會 (續)

程林桂珍女士
香港房屋委員會

方學誠先生 (由 2012 年 1 月 3 日起)
發展局

梁文豪先生 (至 2012 年 1 月 2 日止)
發展局

黃敦義先生
建造業議會訓練學院

潘新華博士
香港工程師學會

李家峰先生
香港建築師學會

成偉林先生
註冊安全主任協會

蔡偉成先生
勞工處

2. CONSTRUCTION INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

Mrs Terry CHING
Hong Kong Housing Authority

Mr FONG Hok-shing (from 3 January 2012)
Development Bureau

Mr Jonathan LEUNG (up to 2 January 2012)
Development Bureau

Mr Charles WONG
Construction Industry Council Training Academy

Ir Dr POON Sun-wah
The Hong Kong Institution of Engineers

Mr Alan LI
Hong Kong Institute of Architects

Mr Johnny SHING
Society of Registered Safety Officers

Mr TSOI Wai-shing
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



3. 機電業安全及健康委員會

溫建文博士(主席)
香港機電工程商聯會

張永豪先生(副主席)
港九電器工程電業器材職工會

朱鴻先生
香港石油產品商會

胡澤洪先生
香港空調及冷凍商會

蔡勤文先生
香港電器工程商會有限公司

羅志光先生
電梯業協會

溫偉超先生
政府機電監工技工職員協會

張偉強先生
香港空調製冷業職工總會

溫志強先生
香港氣體燃料工程員工協會

譚景駒先生
香港電梯業總工會

李子傑先生
機電工程署

3. ELECTRICAL & MECHANICAL TRADE SAFETY & HEALTH COMMITTEE

Dr Sammy WAN Kin-man (*Chairman*)
The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical
Contractors Ltd

Mr CHEUNG Wing-ho (*Vice-Chairman*)
Hong Kong & Kowloon Electrical Engineering &
Appliances Trade Workers Union

Mr CHU Hung
Hong Kong Association of Petroleum Products

Mr WU Chak-hung
Air Conditioning & Refrigeration Association the Hong
Kong Ltd

Mr CHOI Kan-man
Hong Kong Electrical Contractors' Association Ltd

Mr LAW Chi-kwong
The Lift and Escalator Contractors Association

Mr WAN Wai-chiu
Government Electrical and Mechanical Works
Supervisors, Craftsmen and Workmen Association

Mr CHEUNG Wai-keung
Hong Kong Air-conditioning & Refrigerating Trades
Workers General Union

Mr WAN Chi-keung
Hong Kong Gaseous Fuel Engineering Employees
Association

Mr TAM King-kui
Hong Kong General Union of Lift and Escalator
Employees

Mr LEE Che-kit
Electrical and Mechanical Services Department



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

3. 機電業安全及健康委員會 (續)

3. ELECTRICAL & MECHANICAL TRADE SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

麥子良先生
中華電力有限公司

Mr MAK Chi-leung
CLP Power

容健光工程師
香港工程師學會

Ir Jeffrey YUNG Kin-kwong
The Hong Kong Institution of Engineers

詹品昂先生
香港電機電子專業人員協會

Mr James CHIM Pun-ngon
Hong Kong Electrical and Electronics Professionals
Association

侯傑智先生
註冊安全主任協會

Mr Jesse HAU
Society of Registered Safety Officers

曾慶樂先生
職業訓練局

Mr Edward TSANG Hing-lok
Vocational Training Council

譚少聰先生
勞工處

Mr TAM Siu-chung
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



4. 電子及通訊業安全及健康委員會

4. ELECTRONICS & COMMUNICATION INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE

方保僑先生(主席)
香港資訊科技商會

Mr Francis FONG (*Chairman*)
Hong Kong Information Technology Federation Ltd

胡惠明先生(副主席)
職業訓練局

Mr WU Wai-ming (*Vice-Chairman*)
Vocational Training Council

吳自豪博士
香港工業總會

Dr NG Chi-ho
Federation of Hong Kong Industries

羅台秦博士
香港中華廠商聯合會

Dr LO Tai-chin
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廖嘉蓮小姐
香港通訊業聯會

Ms Kathlin LIAO
Communications Association of Hong Kong

黃震博士
香港電子業商會

Dr WONG Chun
The Hong Kong Electronic Industries Association Ltd

袁慧芬小姐
政府資訊科技專業人員協會

Ms YUEN Wai-fan
Government Information Technology Professionals
Association

陳榮禮先生
香港通訊業人員協會

Mr Eddie CHAN
Hong Kong Communication Industry Employees
Association

吳廣勁先生
香港電機電子專業人員協會

Mr NG Kwong-king
Hong Kong Electrical and Electronics Professionals
Association



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

4. 電子及通訊業安全及健康委員會 (續)

4. ELECTRONICS & COMMUNICATION INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

王少嫻小姐
港九工團聯合總會

Ms WONG Siu-han
Hong Kong and Kowloon Trades Union Council

麥玉嫦小姐
港九電子工業職工總會

Ms MAK Yuk-seung
Hong Kong and Kowloon Electronics Industry Employees'
General Union

梁志剛先生
香港工程師學會

Ir LEUNG Chi-kwong
Hong Kong Institution of Engineers

何久發先生(由2012年3月31日起)
香港職業安全衛生協會

Mr HO Kau-fat (from 31 March 2012)
Hong Kong Occupational Safety and Health Association

陳贊春先生(至2012年3月30日止)
香港職業安全衛生協會

Mr CHAN Tsan-chun (up to 30 March 2012)
Hong Kong Occupational Safety and Health Association

陳鏡光先生
勞工處

Mr CHAN Keng-kwong
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



5. 醫護服務業安全及健康委員會

5. HEALTH CARE SERVICES SAFETY & HEALTH COMMITTEE

梁子超醫生 (主席)
香港醫學會

Dr LEUNG Chi-chiu (Chairman)
The Hong Kong Medical Association

吳鳳亮先生 (副主席)
香港衛生界專業團體聯席會議

Mr Bacon NG Fung-leung (Vice-Chairman)
Joint Conference of Hong Kong Health Care Professional Organizations

唐亮均女士
香港安老服務協會

Ms TONG Leong-kwan
The Elderly Services Association of Hong Kong

歐陽英傑醫生
香港西醫工會

Dr Jeff AU YEUNG Ying-kit
Hong Kong Doctors Union

文保蓮女士，榮譽勳章
香港私家醫院聯會

Ms Manbo B L MAN, MH
Hong Kong Private Hospitals Association

梁耀華先生 (由 2011 年 12 月 29 日起)
消防處 (救護車服務)

Mr LEUNG Yiu-wah (up to 29 December 2011)
Fire Services Department (Ambulance Service)

陳繼明先生 (至 2011 年 12 月 28 日止)
消防處 (救護車服務)

Mr CHAN Kai-ming (up to 28 December 2011)
Fire Services Department (Ambulance Service)

崔秀嫻女士
衛生署 (專職醫療)

Ms Shirley TSUI Sau-han
Department of Health (Allied Health)

歐家榮醫生 (由 2011 年 8 月 3 日起)
衛生署 (醫療)

Dr Albert AU Ka-wing (from 3 August 2011)
Department of Health (Medical)

周楚耀醫生 (至 2011 年 8 月 2 日止)
衛生署 (醫療)

Dr Tony CHOW Chor-yiu (up to 2 August 2011)
Department of Health (Medical)

鍾慧儀女士
醫院管理局 (專職醫療)

Ms Ivis CHUNG
Hospital Authority (Allied Health)

郭德麟醫生
醫院管理局 (醫療)

Dr QUE Tak-lun
Hospital Authority (Medical)

張啓然醫生
香港公立醫院、衛生署及大學醫生協會

Dr CHEUNG Kai-yin
Hong Kong Public Hospitals, Department of Health and Universities Doctors Association

麥月容女士
香港公共醫療員工協會

Ms MAK Yuet-yung
Hong Kong Public Medical Staff Association

黃望斯醫生
香港公共醫療醫生協會

Dr Marcus WONG Mong-sze
Hong Kong Doctors' Association



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

5. 醫護服務業安全及健康委員會 (續)

5. HEALTH CARE SERVICES SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

李寬樂先生
香港醫院職工協會

Mr LI Foon-lok
Hong Kong Hospitals Employees Association

劉欽發先生
香港醫務衛生華員總會

Mr LAU Yam-fat
Hong Kong Medical & Health Chinese Staff General Association

潘德輝先生
香港護士協會

Mr William POON
Association of Hong Kong Nursing Staff

潘惠賢女士
醫院、診所、護理業職工會

Ms POON Wai-yin
Hospitals, Clinics and Nursing Workers Union

余美莉女士
醫院管理局員工協會

Ms YU Mei-lee
Hospital Authority Staff Association

尹惠愷先生
香港職業安全衛生協會

Mr Edward W H Wan
Hong Kong Occupational Safety and Health Association

戚韋智醫生
勞工處

Dr CHIK Wai-chi
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單

Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



6. 進出口貿易及批發零售業安全及健康委員會

6. IMPORT EXPORT & WHOLESALE RETAIL TRADE SAFETY & HEALTH COMMITTEE

李志強先生 (主席)
香港總商會

Mr LEE Chi-keung (*Chairman*)
The Hong Kong General Chamber of Commerce

吳鏡波博士 (副主席)
香港中華總商會

Mr NG Keng-po (*Vice-Chairman*)
The Chinese General Chamber of Commerce

蕭寶嬋小姐
香港工業總會

Ms SIU Po-sim
Federation of Hong Kong Industries

吳宏斌先生
香港中小企業總商會

Mr Dennis NG
The Hong Kong Chamber of Small and Medium Business Ltd

莊成鑫先生
香港中華出入口商會

Mr CHONG Shing-hum
The Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association

李樹強先生
香港出口商會

Mr Robert LI
The Hong Kong Exporters' Association

余麗姚小姐
香港零售管理協會

Ms Ruth YU
Hong Kong Retail Management Association

張活文小姐
香港百貨、商業僱員總會

Ms Joan CHEUNG
Hong Kong Department Stores & Commercial Staff General Union

莊玲瓏小姐
香港服務業僱員協會

Ms CHONG Ling-lung
Hong Kong Services Industry Employees Association

關德銘先生
香港洋酒食品超級市場職員協會

Mr KWAN Tak-ming
Association of Hong Kong Employees in Wine, Spirit and Food Shops and Supermarkets

鄧家坤先生
香港洋務工會

Mr TANG Ka-kwan
Hong Kong Union of Chinese Workers in Western Style Employment



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

6. 進出口貿易及批發零售業安全及健康委員會 (續)

6. IMPORT EXPORT & WHOLESALE RETAIL TRADE SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

劉淑杏小姐
香港進出口貿易從業員協會

Ms LAU Shuk-hang
Hong Kong Import and Export Trade Employees Association

歐仙麗小姐
商品推廣及零售業僱員總會

Ms AU Sin-lai
Commodities Promotion and Retailing Employees General Union

潘菁小姐
製造業管理文職技術人員協會

Ms POON Ching
The Association of Managerial, Clerical & Technical Employees in Manufacturing Industry

李彩紅博士 (由 2011 年 9 月 28 日起)
香港城市大學

Dr LEE Choi-hung (from 28 September 2011)
City University of Hong Kong

陳海壽博士 (至 2011 年 9 月 27 日止)
香港城市大學

Dr Alan CHAN (up to 27 September 2011)
City University of Hong Kong

錢棣華先生
香港職業及環境衛生學會

Mr TSIN Tai-wa
Hong Kong Institute of Occupational and Environmental Hygiene

吳楚媚小姐 (由 2012 年 2 月 15 日起)
勞工處

Ms NG Chor-mei (from 15 February 2012)
Labour Department

余耀光先生 (由 2011 年 5 月 16 日起至 2012 年 2 月 14 日止)
勞工處

Mr YU Yiu-kwong (from 16 May 2011 up to 14 February 2012)
Labour Department

陳良發先生 (由 2011 年 4 月 1 日起至 2011 年 5 月 15 日止)
勞工處

Mr CHAN Leung-fat (from 1 April 2011 up to 15 May 2011)
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



7. 物流運輸業安全及健康委員會

7. LOGISTICS & TRANSPORT INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE

梁錦華先生(主席)
香港貨倉聯合會

Mr LEUNG Kam-wah (*Chairman*)
Hong Kong Godown Association Ltd

陳明亮先生(副主席)
貨物裝卸運輸業職工會

Mr CHAN Ming-leung (*Vice-Chairman*)
Goods Loading, Unloading and Transportation Workers Union

謝國平先生
中央貨箱搬運業安全委員會

Mr Miles TSE
Central Container Handling Safety Committee

王耀光先生
香港汽車修理同業商會

Mr WONG Yiu-kwong
Hong Kong Repair Vehicles Merchants Association

譚耀洪先生
香港物流協會

Mr Kenny TAM Yiu-hung
Hong Kong Logistics Association

蕭志敏先生
香港空運貨站有限公司

Mr Benny SIU Chi-man
Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd

嚴興業先生
香港貨船業總商會有限公司

Mr Eric YIM
Hong Kong Cargo-Vessel Traders' Association Ltd

孫流東先生
香港貨櫃車主聯會有限公司

Mr Gary SUEN
Hong Kong Container Tractor Owner Association Ltd

雷達志先生
香港貨櫃儲存及維修商會

Mr Chris LUI
Hong Kong Container Depot & Repairer Association

鍾健華先生
汽車交通運輸業總工會

Mr CHUNG Kin-wah
Motor Transport Workers General Union

莊寶才先生
香港民用航空事業職工總會

Mr CHONG Po-choi
The Staffs and Workers Union of Hong Kong Civil Airlines

何家聲先生
香港倉庫運輸物流員工協會

Mr HO Ka-sing
Hong Kong Storehouses, Transportation & Logistics Staff Association



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

7. 物流運輸業安全及健康委員會(續)

7. LOGISTICS & TRANSPORT INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

施振華先生 倉庫碼頭運輸業職工會	Mr SZE Chun-wah Union of Godown and Wharf Workers
梁偉堂先生 貨櫃運輸業職工總會	Mr LEUNG Wai-tong Container Transportation Employees General Union
羅國良先生 香港機場管理局	Mr LAW Kwok-leung Airport Authority Hong Kong
吳智敏先生 機場空運員工協會	Mr NG Chi-man Airport Air Freight Employees' Association
張子英先生 躉船貨艇運輸業工會	Mr CHEUNG Chi-ying Lighter and Cargo-Boat Transportation Workers Union
王雄偉先生(由2011年10月10日起) 海事處	Mr WONG Hung-wai (from 10 October 2011) Marine Department
吳永康先生(至2011年10月9日止) 海事處	Mr NG Wing-hong (up to 9 October 2011) Marine Department
梁樹人先生(由2012年1月3日起) 運輸署	Mr Billy LEUNG Shu-yan (from 3 January 2012) Transport Department
王志雄先生(至2012年1月2日止) 運輸署	Mr WONG Chi-hung (up to 2 January 2012) Transport Department
梁偉光先生 香港職業安全衛生協會	Mr Daron LEUNG Wai-kwong Hong Kong Occupational Safety and Health Association
利錦輝先生(由2011年8月8日起) 勞工處	Mr LEE Kam-fai (from 8 August 2011) Labour Department
沈仁義先生(至2011年8月7日止) 勞工處	Mr SHUM Yan-yee (up to 7 August 2011) Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單

Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



8. 五金製品、塑膠、船舶建造與修理業安全及健康委員會

8. METALWARE, PLASTICS, SHIPBUILDING AND SHIP-REPAIRING INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE

郭岳榮先生(主席)
香港金屬製造業協會

Mr Jimi KWOK (Chairman)
The Hong Kong Metals Manufacturers Association

李德明先生(副主席)
港九塑膠製品自由工會

Mr LEE Tak-ming (Vice-Chairman)
Hong Kong and Kowloon Plastic Products Free Workers Union

余立明先生
香港工業總會

Mr Michael YU Lee-ming
Federation of Hong Kong Industries

盧金榮博士
香港中華廠商聯合會

Dr Wingco LO
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

何凱樞先生
香港塑料袋業廠商會

Mr HO Oi-shu
Hong Kong Plastic Bags Manufacturers Association

林凱章先生
香港塑膠業廠商會有限公司

Mr Victor LAM
Hong Kong Plastics Manufacturers Association Ltd

洪思偉先生
港九塑膠製造商聯合會

Mr HUNG Sze-wai
Hong Kong and Kowloon Plastic Products Merchants United Association Ltd

陳鎮江先生
東義造船業總商會有限公司

Mr CHAN Chun-kong
Tung Yee Shipbuilding and Repairing Merchants General Association Ltd

朱晉賢先生
南區造船業商會

Mr Benny CHU
Southern District Ship-building Trade Owners Association

王兆佳先生
香港聯合船塢集團有限公司

Mr WONG Siu-kai
Hong Kong United Dockyards Ltd

汪岳偉先生
香港金屬製造業職工會

Mr WANG Kok-wai
Hong Kong Metal Manufacturing Industry Workers' Union

余文培先生
香港五金電子科技業總工會

Mr YU Man-pui
Hong Kong Metal and Electronics Industry General Union

黃鑑權先生，榮譽勳章，太平紳士
港九金飾珠寶業職工會

Mr WONG Kam-kuen, MH, JP
Hong Kong & Kowloon Gold Ornaments & Jewellery Trade Workers' Union



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

8. 五金製品、塑膠、船舶建造與修理 業安全及健康委員會 (續)

8. METALWARE, PLASTICS, SHIPBUILDING AND SHIP-REPAIRING INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

吳炳康先生
玩具禮品及遊戲業工會

Mr NG Ping-hong
Toy, Gifts and Games Employees Union

黃有德先生
港九樹膠塑膠業總工會

Mr WONG Yau-tak
Hong Kong and Kowloon Rubber and Plastic Workers
General Union

黃海祥先生
香港聯合船塢集團總工會

Mr WONG Hoi-cheung
Hong Kong United Dockyards Group Employees General
Union

賴永明先生
港九造船業工會

Mr LAI Wing-ming
Hong Kong and Kowloon Ship Building Trade Workers'
Union

陳建華先生
港九船塢碼頭做木總會

Mr CHAN Kin-wah
Hong Kong and Kowloon Dockyards and Wharves
Carpenters General Union

李波先生
海事處

Mr LEE Por
Marine Department

周劍媚女士
註冊安全主任協會

Ms Agnes CHOW
Society of Registered Safety Officers

劉炳昌先生
勞工處

Mr LAU Ping-cheung
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



9. 印刷、出版及報業安全及健康委員會

9. PRINTING, PUBLISHING AND NEWSPAPER INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE

謝鐵城先生(主席)
香港印刷業商會

Mr Francis TSE Tit-shing (*Chairman*)
The Hong Kong Printers Association

李海柏先生(副主席)
香港印藝學會有限公司

Mr LEE Hoi-pak (*Vice-Chairman*)
Graphic Arts Association of Hong Kong Ltd

陳儉雯女士
香港出版總會有限公司

Ms Terri CHAN
Hong Kong Publishing Federation Ltd

黎振輝先生(由2012年2月21日起)
香港報業公會

Mr Eric LAI Chun-fai (from 21 February 2012)
The Newspaper Society of Hong Kong

馮振超先生(至2012年2月20日止)
香港報業公會

Mr Danny FUNG Chun-chiu (up to 20 February 2012)
The Newspaper Society of Hong Kong

王浩強先生
香港印刷業工會

Mr Eric WONG Ho-keung
The Hong Kong Printing Industry Workers Union

焦惠標先生
香港新聞工作者聯會

Mr CHIU Wai-piu
Hong Kong Federation of Journalists

林振東先生
香港攝影記者協會

Mr Joe LAM
Hong Kong Press Photographers Association

余煒林先生
香港工業安全協會

Mr SHEA Wai-lam
The Hong Kong Industrial Safety Association

陳傑文先生
職業訓練局

Mr CHAN Kit-man
Vocational Training Council

潘展文先生
勞工處

Mr POON Chin-mun
Labour Department



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

10. 物業管理及家居服務業安全及健康委員會

梁樹根先生 (主席)
香港護衛及物業管理從業員總會

伍慧兒女士 (副主席)
香港物業管理公司協會

陳國強先生
香港清潔商會

甄瑞嫻女士
香港環境衛生業界大聯盟

陸國英女士
家庭服務從業員協會

周桂英女士
商業機構及家居服務從業員協會

任國強先生
食物環境衛生署

陳葉敏菁女士
香港房屋委員會

程萬泉先生
香港房屋協會

李繼業先生
香港職業及環境衛生學會

郭文輝先生
勞工處

10. PROPERTY MANAGEMENT & CLEANING SERVICE SAFETY & HEALTH COMMITTEE

Mr Elton LEUNG (*Chairman*)
Hong Kong General Union of Security and Property Management Industry Employees

Ms Rosa NG (*Vice-Chairperson*)
Hong Kong Association of Property Management Companies

Mr CHAN Kwok-keung
Hong Kong Cleaning Association Ltd

Ms Catherine YAN Sui-han
Environmental Services Contractors Alliance

Ms LUK Kwok-ying
Home Services Employees Association

Ms CHOW Kwai-ying
Commercial Organization and Domicile Services Employees Association

Mr YUM Kok-keung
Food and Environmental Hygiene Department

Mrs CHAN IP Mun-ching
Hong Kong Housing Authority

Mr Simon CHING
Hong Kong Housing Society

Mr LEE Kai-yip
Hong Kong Institute of Occupational and Environmental Hygiene

Mr KWOK Man-fai
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



11. 文職系安全及健康委員會

11. SEDENTARY WORKERS SAFETY & HEALTH COMMITTEE

郭慧良先生(主席)
香港中文大學賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心

Mr Anthony KWOK (*Chairman*)
The Chinese University of Hong Kong Jockey Club Centre for Osteoporosis Care and Control

關樂平先生(副主席)
香港地產代理專業協會

Mr Denys KWAN (*Vice-Chairman*)
Society of Hong Kong Real Estate Agents Ltd

李綺華女士
公務員事務局

Ms Fiona LEE
Civil Service Bureau

初維民先生
香港中華廠商聯合會

Mr Weiman CHU
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

李賢勝先生
香港中華總商會

Mr Leslie LEE
The Chinese General Chamber of Commerce

謝順禮先生
香港地產代理商總會

Mr Calvin TSE
Hong Kong Real Estate Agencies General Association

吳民輝先生
香港保險業聯會

Mr William NG
The Hong Kong Federation of Insurers

李淑霞女士
香港華商銀行公會有限公司

Ms Grace LEE Shuk-ha
The Chinese Banks' Association Ltd

黃浩然先生(由2012年1月11日起)
香港僱主聯合會

Mr Lawrence WONG (from 11 January 2012)
Employers' Federation of Hong Kong

陳贊春先生(至2012年1月10日止)
香港僱主聯合會

Mr CHAN Tsan-chun (up to 10 January 2012)
Employers' Federation of Hong Kong

王舜義先生
香港總商會

Mr Albert WONG Shun-yee
The Hong Kong General Chamber of Commerce

李健穎女士
香港文職人員總會

Ms Venus Li
Hong Kong Clerical Employees General Union

陳慶生博士
香港文職及專業人員總會

Dr Alexander CHAN
Hong Kong Clerical and Professional Employees General Union



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

11. 文職系安全及健康委員會 (續)

湯仲敏女士
香港洋務工會

胡伯賢先生
香港保險業總工會

鄭永生先生
香港銀行華員會

梁偉明先生
高級公務員評議會 (職方)

李煒敏女士
製造業管理文職技術人員協會

李志明先生
香港人力資源管理學會

蔡輝先生
勞工處

11. SEDENTARY WORKERS SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

Ms TONG Chung-man
Hong Kong Union of Chinese Workers in Western Style
Employment

Mr Andrew WU
Hong Kong Insurance Practitioners General Union

Mr Vincent CHANG
Chinese Bankers Club, Hong Kong

Mr LEUNG Wai-ming
Senior Civil Service Council (Staff Side)

Ms LEE Wai-man
The Association of Managerial, Clerical and Technical
Employees in Manufacturing Industry

Mr LI Chi Ming, David
Hong Kong Institute of Human Resource Management

Mr CHOI Fai
Labour Department

附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees



12. 紡織染製衣業安全及健康委員會

12. TEXTILES INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE

周兆康先生(主席)
港九紡織染業職工總會

Mr CHAU Siu-hong (Chairman)
Hong Kong and Kowloon Spinning, Weaving and Dyeing
Trade Workers General Union

鄧榮江先生(副主席)
香港華商織造總會

Mr TANG Wing-kong (Vice-Chairman)
Hong Kong Chinese Textile Mills Association

葉子盛先生
香港毛織出口廠商會

Mr Michael YAP
Hong Kong Knitwear Exporters and Manufacturers
Association Ltd

鄒秀貞小姐
香港羊毛化纖針織業廠商會有限公司

Ms Gien CHAU
Hong Kong Woollen and Synthetic Knitting
Manufacturers' Association Ltd

李希文先生
香港洗衣商會

Mr Benson LI
The Laundry Association of Hong Kong Ltd

楊海鴻先生
香港棉紡業同業公會

Mr Eddie YEUNG
The Hong Kong Cotton Spinners Association

虞有權先生
香港棉織業同業公會

Mr Andrew YU
The Federation of Hong Kong Cotton Weavers

戴志恩先生
香港漂染印整理業總會

Mr Dennis TAI
The Hong Kong Association of Textile Bleachers, Dyers,
Printers and Finishers Ltd

鄭文德先生
香港製衣業總商會

Mr Richard CHENG
Federation of Hong Kong Garment Manufacturers

梁禮賢先生
香港製衣廠同業公會

Mr Michael LEUNG
Hong Kong Garment Manufacturers Association Ltd



附錄5：行業安全及健康委員會委員名單 Appendix 5: Membership of the Industry-based Safety and Health Committees

12. 紡織染製衣業安全及健康委員會 (續)

李蓮好小姐
服裝採購專業人員協會

林偉江先生
香港服裝業總工會

林化強先生
洗熨業職工會

馮萬如先生
港九車衣工會

胡來茵小姐
香港絲織產品貿易服務業工會

陳鄧源先生
製衣服飾從業員協會

鄭志雲先生
香港工業安全協會

楊國斌先生 (由 2011 年 7 月 1 日起)
製衣業訓練局

韓家慶先生 (至 2011 年 6 月 30 日止)
製衣業訓練局

張漢中先生
勞工處

12. TEXTILES INDUSTRY SAFETY & HEALTH COMMITTEE (CONTINUED)

Miss LI Lin-ho
Apparel Merchandising Professionals Association

Mr LAM Wai-kong
Hong Kong Wearing Apparel Industry Employees General Union

Mr LAM Fa-keung
Laundry Trade Employees' Union

Mr FUNG Man-yu
Hong Kong and Kowloon Machine-Sewing Workers Union

Ms WU Loi-yan
Hong Kong Silk and Fibre Trade Union

Mr CHAN Tang-yuen
Garment Fashion Practitioners Association

Mr Patrick CHENG
Hong Kong Industrial Safety Association

Mr Michael YEUNG (from 1 July 2011)
Clothing Industry Training Authority

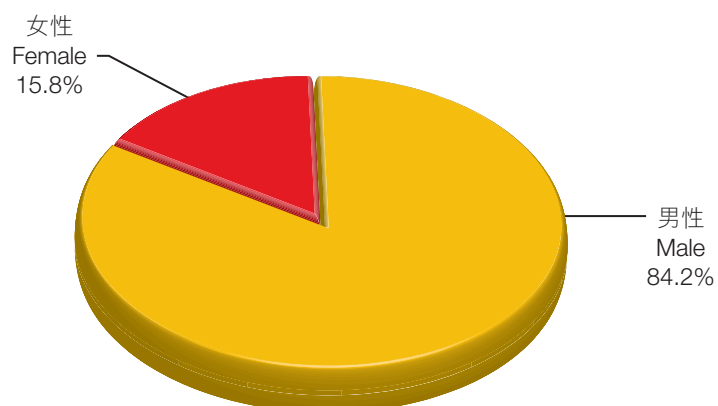
Mr Simon HON (up to 30 June 2011)
Clothing Industry Training Authority

Mr CHEUNG Hon-chung
Labour Department

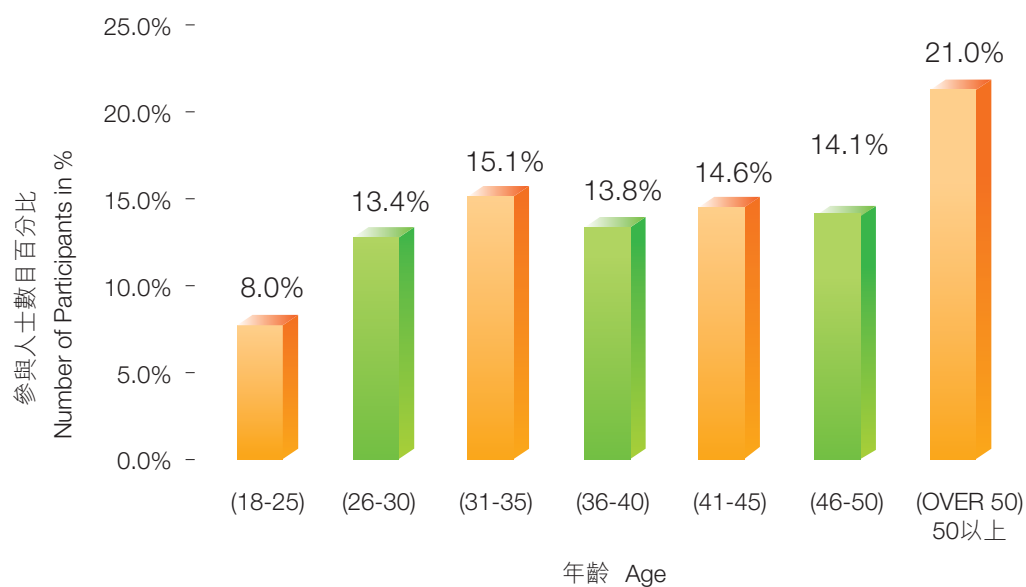
附錄6：參與訓練課程人士的資料統計 Appendix 6: Statistics Profile of Participants Attending Training Courses



性別分佈 GENDER DISTRIBUTION

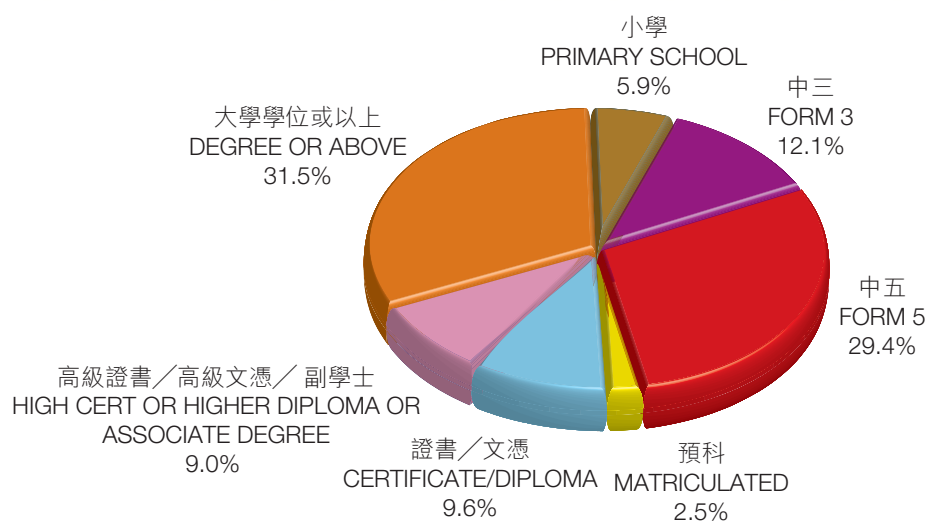


年齡分佈 AGE DISTRIBUTION

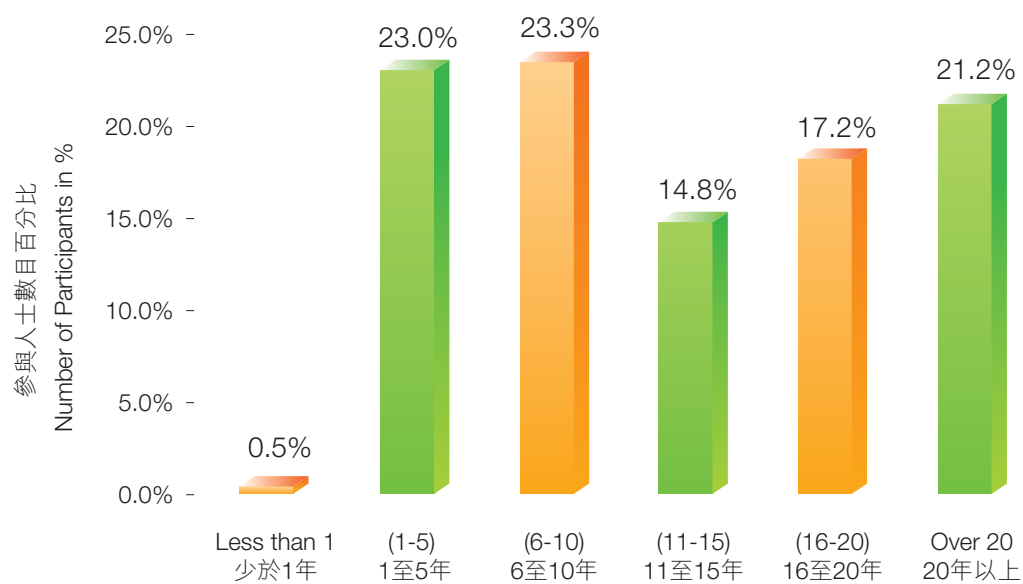


附錄6：參與訓練課程人士的資料統計 Appendix 6: Statistics Profile of Participants Attending Training Courses

教育程度分佈 EDUCATION LEVEL DISTRIBUTION



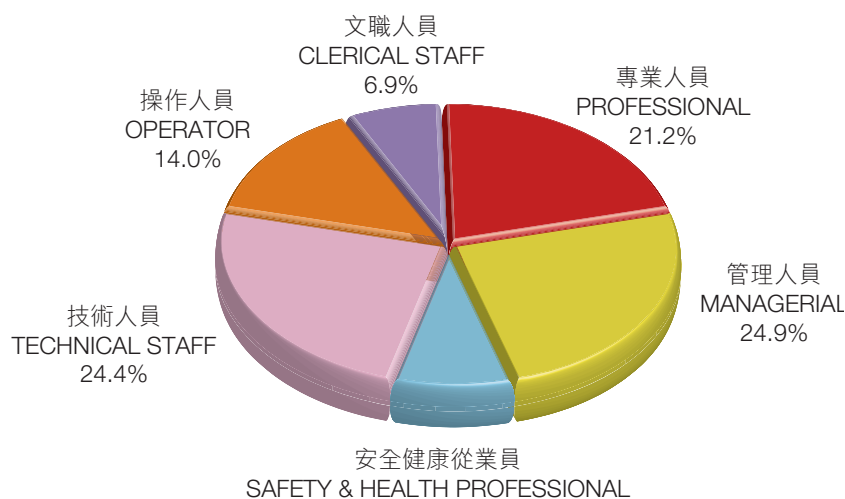
工作經驗分佈 WORK EXPERIENCE DISTRIBUTION



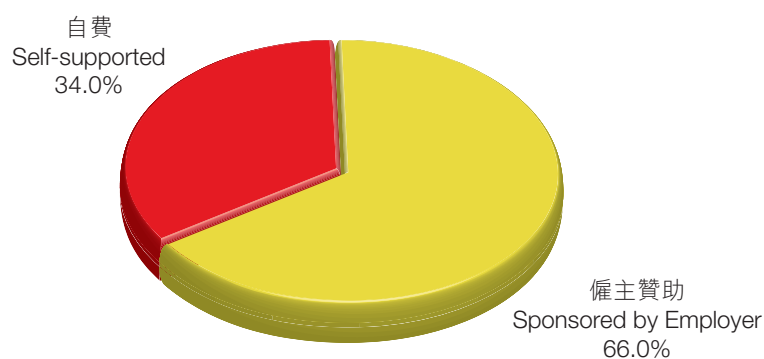
附錄6：參與訓練課程人士的資料統計 Appendix 6: Statistics Profile of Participants Attending Training Courses



職業／專業分佈 OCCUPATION/PROFESSION DISTRIBUTION



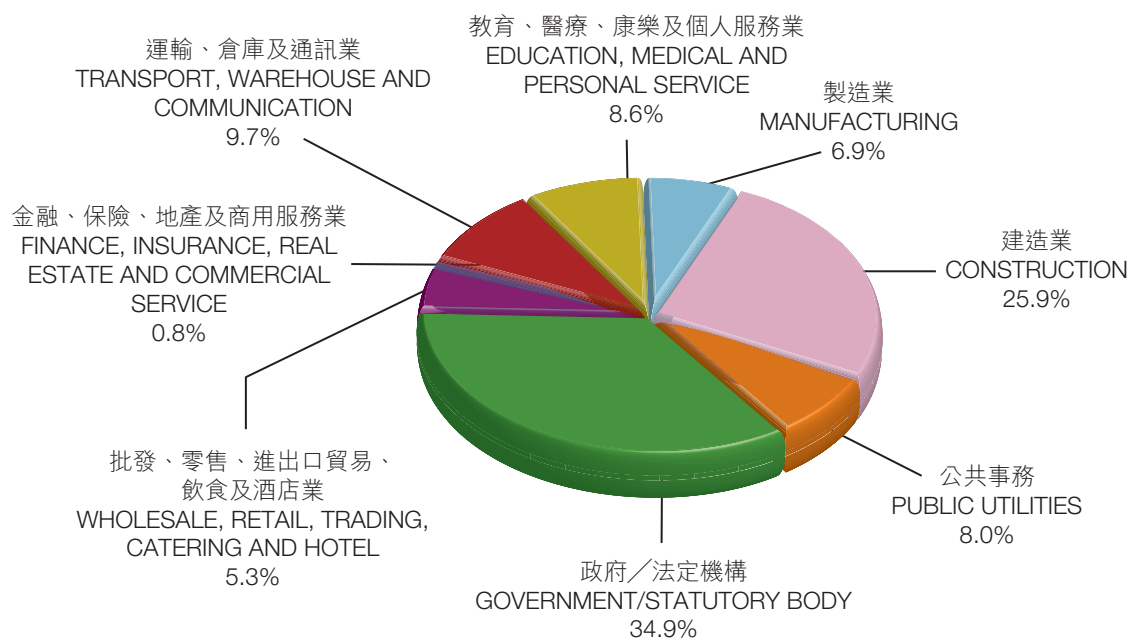
課程贊助分佈 COURSE SPONSORSHIP DISTRIBUTION





附錄6：參與訓練課程人士的資料統計 Appendix 6: Statistics Profile of Participants Attending Training Courses

行業分佈 SECTOR DISTRIBUTION



附錄7：訓練課程摘要

Appendix 7: Summary of Training Programmes



	課程總班數	參加者總數
1 公眾課程		
i 一般職業安全及健康課程	770	14,582
ii 職業安全健康督導員證書課程	257	4,914
iii 合格證書課程	136	2,029
iv 職業安全及健康管理課程	106	1,859
v 鍋爐安全課程	26	573
vi 工程師的安全健康管理課程	6	86
vii 新技能提升計劃課程	4	70
	<hr/>	<hr/>
	1,305	24,113
2 公司內部訓練課程	465	13,153
3 公開講座	42	4,166
4 安全及健康講座	130	17,206
	<hr/>	<hr/>
總數合共	1,942	58,638



附錄7：訓練課程摘要 Appendix 7: Summary of Training Programmes

		No. of Programmes	No. of Participants
1	Public Courses		
i	General Occupational Safety and Health Courses	770	14,582
ii	Occupational Safety and Health Supervisor Courses	257	4,914
iii	Certificate of Competence Courses	136	2,029
iv	Occupational Safety and Health Management	106	1,859
v	Boiler and Receiver Safety Courses	26	573
vi	Health and Safety Course for Graduate Engineer	6	86
vii	Skills Upgrading Scheme Plus	4	70
		<hr/>	<hr/>
		1,305	24,113
2	In-Company Training	465	13,153
3	Open Seminars	42	4,166
4	Safety and Health Talks	130	17,206
		<hr/>	<hr/>
	Total	1,942	58,638





本報告採用環保紙張印刷
This Report is printed on environmentally friendly paper



中國香港北角馬寶道28號華匯中心19樓

19/F., China United Centre, 28 Marble Road,

North Point, Hong Kong SAR, China

電話 Tel: (852) 2739 9377 傳真 Fax: (852) 2739 9779

電子郵件 E-mail: oshc@oshc.org.hk

網址 Website: www.oshc.org.hk

ISBN 978-962-968-439-6



9 789629 684396